

# **CUBA vs BLOQUEO**

**Informe de Cuba sobre la  
resolución 67/4 de la Asamblea  
General de las Naciones Unidas**

**“Necesidad de poner fin al  
bloqueo económico, comercial  
y financiero impuesto por los  
Estados Unidos de América  
contra Cuba”**

**JULIO 2013  
JULY 2013  
JUILLET 2013**

**Rapport de Cuba sur la résolution 67/4  
de l'Assemblée Générale des Nations  
Unies**

**“Nécessité de lever le blocus  
économique, commercial et financier  
imposé à Cuba par les Etats-Unis d'  
Amérique”**

**Report by Cuba on resolution 67/4  
of the United Nations General Assembly**

**“Necessity of ending the economic, commercial  
and financial blockade imposed by the United  
States of America against Cuba”**

INTRODUCCIÓN.....	6
CAPÍTULO 1. Continuidad en la política del bloqueo económico, comercial y financiero contra Cuba.....	8
1.1 Principales medidas adoptadas por el Gobierno de los Estados Unidos y propuestas realizadas que demuestran la continuidad del bloqueo y los intentos de intensificarlo.....	9
1.2 Aplicación extraterritorial del bloqueo.....	11
1.3 Afectaciones provocadas por el bloqueo en la cooperación internacional, incluida la de organismos multilaterales.....	15
CAPÍTULO 2. Afectaciones del bloqueo en los sectores de mayor impacto social.....	19
2.1 Afectaciones causadas a la salud y la alimentación.....	19
2.2 Educación, cultura y deporte.....	23
CAPÍTULO 3. Afectaciones al sector externo de la economía.....	29
3.1 Afectaciones al comercio exterior.....	29
3.2 Afectaciones a la inversión extranjera.....	30
3.3 Afectaciones financieras y bancarias.....	31
3.4 La Sección 211 de la Ley Ómnibus de Asignaciones Consolidadas Suplementarias y de Emergencia de los Estados Unidos de 1999 y otras agresiones en el tema de patentes y marcas.....	36
CAPÍTULO 4. Afectaciones del bloqueo a otros sectores de la economía nacional.....	38
CAPÍTULO 5. Oposición a la política genocida de bloqueo contra Cuba.....	43
5.1 Oposición interna en los Estados Unidos.....	43
5.2 Oposición internacional al bloqueo.....	47
CONCLUSIONES.....	52

INTRODUCTION.....	55
CHAPTER 1. Continued policy of economic, commercial and financial blockade against Cuba.....	57
1.1 Principal measures taken by the US government and proposals made showing the continuance of the blockade and the attempts to tighten it.....	58
1.2 Extraterritorial enforcement of the blockade.....	60
1.3 Damages of the blockade to international cooperation, including that of multilateral bodies.....	63
CHAPTER 2. Damages to key social sectors.....	67
2.1 Damages to health care and food.....	67
2.2 Education, culture and sports.....	71
CHAPTER 3. Damages to the foreign sector of the economy.....	76
3.1 Damages to foreign trade.....	76
3.2 Damages to foreign investments.....	77
3.3 Damages to the financial and banking sectors.....	78
3.4 Section 211 of the Omnibus Consolidated and Emergency Supplemental Appropriations Act, 1999, and other aggressions concerning patents and trademarks.....	82
CHAPTER 4. Damages of the blockade to other sectors of the Cuban economy.....	84
CHAPTER 5. Opposition to the genocidal blockade policy against Cuba.....	89
5.1 Opposition in the United States.....	89
5.2 International opposition to the blockade.....	92
CONCLUSIONS.....	97

INTRODUCTION.....	100
CHAPITRE I. Maintien de la politique de blocus économique, commercial et financier contre Cuba.....	102
1.1 Principales mesures de maintien du blocus adoptées par l'administration étasunienne et principales propositions présentées afin de l'intensifier.....	103
1.2 Application extraterritoriale du blocus.....	105
1.3 Préjudices causés par le blocus à la coopération internationale, y compris à celle d'organismes multilatéraux.....	109
CHAPITRE 2. Préjudices causés par le blocus aux secteurs à plus forte incidence sociale.....	112
2.1 Préjudices causés à la santé et à l'alimentation.....	112
2.2 Éducation, culture et sport.....	116
CHAPITRE III. Préjudices causés au secteur extérieur de l'économie.....	122
3.1 Préjudices causés au commerce extérieur.....	122
3.2 Préjudices causés aux investissements étrangers.....	123
3.3 Préjudices financiers et bancaires.....	124
3.4 La Section 211 de l'Omnibus Consolidated and Emergency Supplemental Appropriations Act, de 1999, et les nouvelles agressions contre les brevets et les marques.....	129
CHAPITRE IV. Préjudices causés par le blocus à d'autres secteurs de l'économie cubaine.....	131
CHAPITRE V. Opposition à la politique génocidaire de blocus à Cuba.....	136
5.1 Opposition interne aux États-Unis.....	136
5.2 Opposition internationale.....	140
CONCLUSIONS.....	144

# **INFORME DE CUBA**

Sobre la resolución 67/4 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, titulada “Necesidad de poner fin al bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por los Estados Unidos de América contra Cuba”

Julio de 2013

# INTRODUCCIÓN.

El bloqueo económico, comercial y financiero del Gobierno de los Estados Unidos, implantado desde el inicio de la Revolución cubana, continúa siendo, más de 50 años después, y a pesar de los reclamos de la comunidad internacional, el principal referente de la política de los Estados Unidos contra la pequeña isla caribeña, en su afán de destruir la Revolución y restaurar su hegemonía sobre Cuba.

Lo anterior se refleja claramente en el sistemático recrudescimiento de la política de asfixia económica y en el fortalecimiento e integración de las legislaciones y disposiciones normativas que rigen esta política.

Por su declarado propósito, el andamiaje político, legal y administrativo en el que se sustenta, el bloqueo califica como un acto de genocidio, en virtud de la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio de 1948, y como un acto de guerra económica, de conformidad con la Declaración relativa al derecho de la guerra marítima adoptada por la Conferencia Naval de Londres de 1909. El bloqueo contra Cuba es el sistema de sanciones unilaterales más injusto, severo y prolongado que se ha aplicado contra país alguno.

Como consecuencia de la estricta y agresiva aplicación de las leyes y normativas que tipifican el bloqueo, Cuba continúa sin poder exportar e importar libremente productos y servicios hacia o desde los Estados Unidos, no puede utilizar el dólar norteamericano en sus transacciones financieras internacionales o tener cuentas en esa moneda en bancos de terceros países. Tampoco se le permite tener acceso a créditos de bancos en Estados Unidos, de sus filiales en terceros países y de las instituciones financieras internacionales, como el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional (FMI) o el Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

Durante el período que cubre el presente informe, la persecución a las transacciones financieras internacionales de Cuba ha sido uno de los rasgos más distintivos de la aplicación del bloqueo. Además de constituir el principal obstáculo al desarrollo económico y social del país, el bloqueo es el más importante obstáculo para una mayor expansión de los vínculos comerciales de Cuba con el mundo y pone un serio freno a la cooperación internacional que ofrece y recibe el país.

El daño económico ocasionado al pueblo cubano por la aplicación del bloqueo económico, comercial y financiero de los Estados Unidos contra Cuba hasta abril de 2013, considerando la depreciación del dólar frente al valor del oro en el mercado internacional, asciende a 1 157 327 000 000 dólares estadounidenses.

El bloqueo económico, comercial y financiero de los Estados Unidos contra Cuba es ilegal e inmoral, y debe cesar.

## **CAPÍTULO 1. Continuidad en la política del bloqueo económico, comercial y financiero contra Cuba.**

La sistemática demanda de la comunidad internacional a favor del total levantamiento del bloqueo económico, comercial y financiero contra Cuba, incluida la creciente oposición a esta política dentro de Estados Unidos, continúa siendo ignorada por el gobierno de ese país, que ha decidido intensificar sus acciones de asfixia económica contra la isla, en particular aquellas relacionadas con la esfera monetario financiera y con un impacto extraterritorial.

La decisión adoptada por el Presidente Barack Obama el 10 de septiembre de 2012 de prorrogar una vez más la Ley de Comercio con el Enemigo, demuestra la determinación del gobierno norteamericano de mantener incólume uno de los elementos vertebrales de todo el andamiaje legal en que se sustenta la política de bloqueo contra Cuba.

En adición, la nueva inclusión de Cuba en la espuria lista de países que patrocinan el terrorismo, solo tiene como fin justificar la feroz persecución de las transacciones financieras de Cuba y el arreciamiento del bloqueo. Con esta acción se busca satisfacer, además, los intereses de un cada vez más reducido grupo anticubano en los Estados Unidos, que pretende apuntalar una política carente de fundamento ético y legal, que es rechazada por la gran mayoría de la población estadounidense y de la emigración cubana residente en ese país.

El territorio de Cuba nunca ha sido utilizado ni se utilizará para cobijar a terroristas ni para organizar, financiar o perpetrar actos de terrorismo contra ningún país del mundo, incluyendo los Estados Unidos. Por el contrario, Cuba ha sufrido durante décadas



las consecuencias de actos terroristas organizados, financiados y ejecutados desde el territorio de los Estados Unidos, con un saldo de 3 478 muertos y 2 099 discapacitados. El Gobierno cubano reitera que no reconoce al Gobierno de los Estados Unidos la más mínima autoridad moral para juzgarlo.

### **1.1 Principales medidas adoptadas por el Gobierno de los Estados Unidos y propuestas realizadas que demuestran la continuidad del bloqueo y los intentos de intensificarlo.**

Numerosos y disímiles son los ejemplos que ratifican la continuidad del bloqueo. Según un editorial publicado el 3 de marzo de 2013 por la agencia de negocios y finanzas *Bloomberg*, el gobierno de los Estados Unidos abrió entre los años 2000 y 2006, 11 000 procesos de investigación por supuestas violaciones del régimen de sanciones contra Cuba. En la misma información se indica que para el resto de los países se llevaron a cabo 7 000 indagaciones. Todo ello en un contexto en el que Cuba no representa una amenaza a la seguridad nacional estadounidense, hecho reconocido por las propias autoridades norteamericanas.

La irracional actuación contra la isla se expresa, además, en los siguientes ejemplos:

- El 9 de mayo de 2013, la OFAC impuso una multa a la compañía *The American Steamship Owners Mutual Protection and Indemnity Association, Inc.*, ascendente a 348 000 USD por violar las prohibiciones establecidas en las Regulaciones para el Control de los Activos Cubanos y en otros regímenes de sanciones contra otros países. La OFAC alegó que la empresa procesó tres reclamos a favor de Cuba por 40 584 USD.
- En abril de 2013, la Organización No Gubernamental británica Cuba Solidarity Campaign (CSC) decidió comprar 100 ejemplares del libro *The Economic War against Cuba*. A

*Historical and Legal Perspective on the U.S. Blockade*, del autor Salim Lamrani y publicado en marzo de 2013 por Monthly Review Press, casa editorial basada en Nueva York. Sin embargo, la transacción entre el banco de la ONG, la Cooperative, y la cuenta de la editorial Monthly Review en el Chase Bank no se pudo realizar, pues la OFAC bloqueó los fondos y exigió a la CSC explicaciones sobre sus relaciones con Cuba.

Rob Miller, director de la CSC, expresó su asombro: “Se usa una legislación extraterritorial sobre las sanciones económicas contra Cuba para impedir la venta de un libro en el Reino Unido que expone el alcance del bloqueo contra Cuba [...]. El carácter ridículo del bloqueo estadounidense se ilustra una vez más con este caso cuando se trata de impedir que los lectores británicos lean un libro publicado por una casa editorial americana”.

- El 14 de abril de 2013, el Buró de Apelaciones de Marcas, adscrito a la Oficina de Marcas y Patentes de EE.UU., rechazó la petición de la empresa cubana CUBATABACO para cancelar el registro de la marca Cohíba a favor de la empresa GENERAL CIGAR. La decisión se basó íntegramente en los argumentos de las Cortes de los Estados Unidos, que ratificaron que las Regulaciones para el Control de Activos Cubanos impiden el reconocimiento de la prestigiosa marca cubana.
- El 5 de marzo de 2013, la OFAC impuso una multa de 139 000 USD a la empresa norteamericana *Eagle Global Logistics (EGL)* de Houston, Texas, asociada a la trasnacional británica *CEVA LOGISTICS*, por permitir que sus subsidiarias en otros países prestaran servicios de transporte de carga hacia y desde Cuba.
- El 22 de febrero de 2013, la OFAC impuso una multa de 43 875 USD a la filial norteamericana de la empresa china *TungTaiGroup*, con sede en San José, California, por concertar contratos de compra y venta de chatarra cubana.

- El 25 de julio de 2012, la OFAC impuso una multa de 6 500 USD al ciudadano estadounidense Zachary Sanders, por viajar a Cuba en 1998 sin licencia del Departamento del Tesoro.
- El 10 de julio de 2012, la OFAC anunció la imposición de una multa por 1 347 750 USD a la empresa *Great Western Malting Co.*, por facilitar que una filial extranjera vendiera malta de cebada de origen no estadounidense a Cuba, entre agosto de 2006 y marzo de 2009.
- El 29 de junio de 2012, la representante Ileana Ros-Lehtinen (R-FL) presentó el proyecto de Ley H.R.6067 “Ley de Cooperación para la Seguridad en el Hemisferio Occidental” la que, entre otros aspectos, enmienda la Ley Helms-Burton para evitar la inversión extranjera en el sector petrolero cubano. A su vez, autoriza al Presidente a imponer sanciones a cualquier país del Hemisferio Occidental que tenga cooperación militar con países patrocinadores del terrorismo.
- El 26 de junio de 2012, esa misma representante presentó el proyecto de Ley H.R.6018 “Ley de Autorización de Gastos para las Relaciones Exteriores”, que pretende prohibir el otorgamiento de licencias de exportación a Cuba y otros países para la transferencia de satélites comerciales u otros componentes o tecnologías incluidas en la lista de artículos controlados del Departamento de Comercio.

## **1.2 Aplicación extraterritorial del bloqueo.**

El reforzamiento del carácter extraterritorial del bloqueo distingue, sin lugar a dudas, a la Administración del Presidente Obama, que ha potenciado el alcance de las legislaciones Torricelli y Helms-

Burton, violatorias de normas consagradas en el Derecho Internacional Público y Privado, en tanto socavan la soberanía de terceros países y los derechos de sujetos naturales y jurídicos no sometidos a la legislación norteamericana.

La extraterritorialidad del bloqueo no tiene ni reconoce fronteras. Los mecanismos en vigor para aplicar dicha política transgreden también los principios que rigen las relaciones económicas, comerciales, monetarias y financieras internacionales, así como numerosas resoluciones de las Naciones Unidas y de otros organismos internacionales. Violan también disposiciones de entidades de integración regionales y legislaciones de terceros países, incluidas las adoptadas tras la aprobación de la Ley Helms Burton en 1996.

Los buques mercantes de terceros países que tocan puertos cubanos siguen siendo afectados por la extraterritorialidad del bloqueo. En igual medida se lesionan los intereses de las empresas de terceros países con cualquier afiliación con compañías estadounidenses, así como los de las entidades bancarias que realizan transacciones financieras con la Isla, independientemente de la moneda utilizada en las mismas.

Continúan siendo rehenes de la extraterritorialidad del bloqueo en terceros países<sup>1</sup>:

- a) Las empresas que comercializan productos de origen cubano o que en su elaboración contengan algún componente de ese origen.
- b) Las empresas que pretendan vender a Cuba bienes o servicios cuya tecnología contenga más de un 10% de componentes estadounidenses, aunque sus propietarios sean nacionales de los países exportadores.

---

<sup>1</sup> Ver el documento A/67/118, página 32 de la versión en español.

- c) Los bancos que, en ejercicio de sus derechos, pretendan abrir cuentas en dólares estadounidenses a personas jurídicas o naturales cubanas o lleven a cabo transacciones financieras en dicha moneda con entidades o personas cubanas.
- d) Los empresarios que realicen inversiones o negocios con Cuba.

Existen innumerables casos recientes de operaciones comerciales de Cuba con empresas de terceros países que no se encuentran bajo la jurisdicción de los Estados Unidos, cuya ejecución ha sido obstaculizada o impedida por las prohibiciones, amenazas y chantajes de Washington, como demuestran los siguientes ejemplos:

- Del 22 al 26 de mayo de 2013, se celebró en La Habana, Cuba, la VI Asamblea General del Consejo Latinoamericano de Iglesias (CLAI), luego de tres meses de posposición debido a que los fondos para costear el evento (101 000 USD) fueron bloqueados por el Departamento del Tesoro, en virtud de las leyes del bloqueo. Iglesias solidarias de Europa proveyeron los recursos para su realización mientras se dirime la suerte de los pertenecientes al CLAI.
- El 16 de abril de 2013, el banco suizo *ZürcherKantonalbank* (ZKB, Banco Cantonal de Zürich) declaró a la *AFP* por intermedio de su vocera, EvelyneBroennimann, que a partir del 1º de mayo suspendería todas las transferencias a Cuba, pues la entidad debía dar fe a sus socios bancarios en EE.UU. de que sus actividades están en consonancia con las normas que establece la OFAC, la cual puede tomar acciones contra los bancos, como por ejemplo la congelación de sus fondos.
- El 12 de diciembre de 2012, la OFAC dio a conocer la aplicación de una multa por 8 571 634 USD al *Bank of Tokio-Mitsubishi UFJ* de Japón, por procesar transferencias

financieras que involucran a un grupo de países, entre ellos Cuba, bajo el argumento de que violaba sanciones económicas impuestas por los Estados Unidos.

- El 11 de octubre de 2012, la Embajada de Cuba en Namibia recibió una carta de la compañía *AON Namibia*, anteriormente *Glenrand MIB*, mediante la que informaba sobre la cancelación del contrato de seguro a los autos de la sede diplomática y la retención de la prima anual, en cumplimiento de las regulaciones del bloqueo, como resultado de la adquisición de Glenrand MIB por la estadounidense AON.
- El 19 de junio de 2012, la sucursal en Bostwana de la compañía multinacional de seguros AON, comunicó al Consulado de Cuba en ese país que debido a “regulaciones internas”, no podría seguir ofreciendo sus servicios. Al anunciar la medida, el Ejecutivo Principal para las cuentas personales de AON, aclaró que se trataba de una decisión de su casa matriz debido a las regulaciones del bloqueo.
- El Instituto Cardiología y Cirugía Cardiovascular no ha podido reparar los equipos de servicios de rehabilitación de la firma Schiller, ante los temores de un banco suizo de posibles represalias si aceptara las transferencias desde Cuba.
- Por similares razones, la Sociedad Cubana de Cardiología no ha podido pagar su cuota anual de la membresía a la Federación Mundial del Corazón.
- Por dos años consecutivos, el Instituto Cubano del Libro (ICL) no ha podido pagar las cuotas de su membresía al Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe, CERLALC, auspiciado por la UNESCO, pues los bancos se niegan a aceptar las transferencias desde Cuba. Invocan como razón principal, el régimen de sanciones norteamericanas.

- El ICL tampoco ha podido cumplir sus obligaciones de cuotas de afiliación a la Agencia Internacional del Sistema Internacional Normalizado del Libro (ISBN, International Standard Book NumberSystemforBooks).
- El Instituto de Información Científica y Tecnológica (IDICT) no puede acceder a las ventas de la compañía *Swets* de publicaciones científicas, dado que la firma aduce que estaría sujeta a sanciones económicas norteamericanas si mantiene relaciones normales de trabajo con la entidad cubana.

### **1.3 Afectaciones provocadas por el bloqueo en la cooperación internacional, incluida la de organismos multilaterales.**

La cooperación internacional que ofrece y recibe el pueblo cubano tampoco escapa a las consecuencias de la política de bloqueo contra Cuba. Son numerosos los proyectos de cooperación que se ven obstaculizados por la agresividad de las autoridades norteamericanas.

La política contra Cuba ha llegado al punto de intentar paralizar varias de las acciones que se llevan a cabo como parte de los esquemas de cooperación Sur-Sur, ejecutada por especialistas cubanos en varios países en áreas sensibles, como la salud pública.

Asimismo, las agencias especializadas, los fondos y programas, y otras entidades del sistema de Naciones Unidas encuentran serios obstáculos para la realización de sus programas de asistencia al país, en apoyo a las prioridades y políticas de desarrollo nacionales y el cumplimiento de los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente, incluidos los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

En un hecho sin precedentes en el trabajo en Cuba de la Oficina de la Organización Mundial de la Salud/Organización Panamericana de la Salud, un banco canadiense retuvo los fondos para la compra de vacunas contra la influenza para el programa de inmunización del adulto mayor, al no contar con la licencia de la OFAC.

La decisión del Banco Cantonal de Zürich de suspender las operaciones con Cuba afectó el derecho de ciudadanos suizos que por más de 20 años y a través de la organización no gubernamental MediCuba-Suisse, han apoyado proyectos médicos en las áreas de infraestructura y de entrenamiento de personal en la lucha contra el cancer, pediatría, medicina paliativa, psicoterapia y la prevención del VIH/SIDA en diferentes regiones de Cuba, con aproximadamente 300 000 francos suizos anuales.

Asimismo, varios especialistas cubanos se vieron imposibilitados de participar en un taller de normalización de frutas y hortalizas frescas en Costa Rica, celebrado previo a la 17ª Reunión del Comité del CODEX ALIMENTARIUS (FAO) sobre Frutas y Hortalizas Frescas en septiembre de 2012, debido a que el mismo fue financiado por la Secretaría de Agricultura de los Estados Unidos. Cuba fue el único país de la región excluido del intercambio regional sobre buenas prácticas en la esfera.

La empresa sudafricana MohlalengHealth no ha podido transferir a Cuba 148 500 USD por el pago de una facturación, en el año 2012, de 2400 frascos del producto *Vidatox* (producido por la empresa cubana LABIOFAM), por temor a que las autoridades norteamericanas congelen los fondos.

La empresa cubana LABIOFAM fue objeto de otras sanciones bajo la política de bloqueo, cuando un banco estadounidense se apropió, en una transferencia de rutina, de los fondos destinados a la construcción de una planta de biolarvicidas para ayudar a



erradicar la malaria en la República Unida de Tanzania. Esta acción tuvo un carácter extraterritorial en tanto que el proyecto era del gobierno tanzano. La empresa cubana sólo administraba los fondos para la edificación de la planta.

El Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical (INIFAT) no ha podido comenzar la ejecución del proyecto “Conservación de la Biodiversidad Agrícola en Reservas de la Biosfera de Cuba: Conectando los Paisajes Naturales y los Paisajes Agrícolas para lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio”, por demoras, ocasionadas por el bloqueo, en los trámites de las cuentas.

El proyecto, presupuestado en 1.368 millones de USD, es financiado por el Fondo Mundial del Medio Ambiente (con sede en Washington D.C.) e implementado por el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la agencia Biodiversity International. De otra parte, la obligación de utilizar euros en la transferencia de los recursos financieros significa la pérdida de aproximadamente el 8% del presupuesto del proyecto de cooperación, equivalente a 109 456 USD.

En el año 2007 se constituyó el Proyecto Trinacional “Corredor Biológico en el Caribe (CBC), con la participación de Cuba, República Dominicana y Haití, con el objetivo esencial de asistir a la nación haitiana. El proyecto cuenta con fondos del PNUMA y la Unión Europea, y una oficina de coordinación en República Dominicana.

Las restricciones impuestas por la política de bloqueo impidieron la compra de un vehículo Mitsubishi para el Punto Focal del CBC en Cuba e imposibilitan el uso de plataformas de sistemas de información geográficas (SIG) patentadas en Estados Unidos, incluso por los técnicos cubanos que laboran en la República Dominicana. La irracionalidad de dicha política se expresa también

en el congelamiento del salario de un mes por parte de un banco estadounidense, pagado por el PNUMA, de uno de los técnicos cubanos en la Oficina Trinacional.

Especialistas del Instituto Nacional de Oncología y Radiobiología (INOR) a cargo del banco de tumores de ese centro, fueron excluidos de participar en el taller del Sistema LabWare-LIMS, celebrado en Colombia durante la primera semana de junio de 2013 bajo los auspicios de la Red de Bancos de Tumores para la Alianza Latinoamericana y del Caribe, bajo el pretexto de que la empresa norteamericana LabWare, patrocinadora del evento, no podía hacer tratos con Cuba en virtud de las leyes del bloqueo.

## **CAPÍTULO 2. Afectaciones del bloqueo en los sectores de mayor impacto social.**

### **2.1 Afectaciones causadas a la salud y la alimentación.**

#### ***Salud pública.***

Para el período comprendido entre mayo de 2012 y abril de 2013, estimaciones muy conservadoras valoran las afectaciones monetarias provocadas por el bloqueo a la salud pública cubana en alrededor de 39 millones de USD, como resultado de la adquisición de medicamentos, reactivos, piezas de repuestos para equipos de diagnóstico y tratamiento, instrumental y otros insumos en mercados lejanos, así como del uso de intermediarios, cuyo efecto combinado incrementa los gastos en el sector.

Las consecuencias del bloqueo en este sector tienen un efecto negativo multiplicador, dado que al incidir en los costos de los productos de uso cotidiano, se dificulta su adquisición, se afectan los servicios sociales de base y, por lo tanto, las condiciones de vida de la población.

Entre las afectaciones registradas en este campo figuran las siguientes:

- a) La empresa Servicios Médicos Cubanos S.A, se ve imposibilitada de desarrollar todo su potencial en la oferta de diferentes modalidades de comercialización de los servicios en salud. Las limitaciones que impone el bloqueo impidieron ingresos valorados en cerca de 9.6 de millones de USD.
- b) La empresa Medicuba S.A ha sufrido afectaciones significativas debido al incremento de gastos presupuestarios y erogaciones en divisas por la compra de medicamentos, suministros médicos, reactivos para exámenes de laboratorio, material gastable, equipos e

insumos utilizados en la actividad estomatológica, así como de otros equipamientos y tecnologías en mercados lejanos. Los gastos adicionales ascendieron a 367 800 USD por incremento de precios y a 11 304 600 USD por gastos operacionales.

- c) El entrenamiento de los profesionales cubanos de la medicina en las técnicas contemporáneas de asistencia médica, encuentra serias trabas debido al bloqueo. En las actuales circunstancias, no se recibe entrenamiento adecuado en los equipos de Tomografía por Emisión de Positrones (PET) de la marca Philips, vitales para el diagnóstico del cáncer.
- d) La mayoría de los equipos de imágenes médicas son controlados o incluyen en su composición ordenadores basados en el sistema operativo Windows XP de 64 bits, que requiere ser activado con Microsoft antes de los 30 días después de instalado.

La activación se puede realizar automáticamente por Internet, mediante la conexión directa del ordenador a los servidores de Microsoft o manualmente llamando por teléfono a alguna de las oficinas de dicha compañía en el mundo. Ninguna de las dos opciones está disponible para Cuba, al no tener Microsoft representación en la Isla y rechazarse la activación automática por el servidor de la compañía, debido a que proviene de Cuba.

El Centro Nacional de Genética Médica ha podido adquirir un Analizador Genético, al ser producido exclusivamente por compañías norteamericanas como *Applied Biosystems*, perteneciente a *Life Technologies*. Este equipo permite realizar la lectura de bases de las secuencias de ADN, herramienta fundamental para el estudio de enfermedades genéticas, como el cáncer de mama hereditario, la poliposis adenomatosa familiar, el cáncer colectoral hereditario no polipósico y el síndrome de von Piel-Lindau.

El Instituto de Gastroenterología no ha podido adquirir un equipo de radiofrecuencia bipolar, para ablación de los tumores hepáticos, pues es producido en los Estados Unidos y comercializado por varias empresas en distintas zonas geográficas como *OlympusLatinAmerica Inc.*

El Cardiocentro Pediátrico “William Soler” enfrenta serias dificultades para adquirir óxido nítrico, gas fabricado por compañías estadounidenses y europeas. La imposibilidad de adquirirlo en los Estados Unidos obliga a su compra a proveedores más alejados, con el consecuente incremento de los costos, al tratarse de una sustancia que requiere especial cuidado en su transportación.

El óxido nítrico se utiliza en pacientes con crisis de hipertensión pulmonar y distréspulmonar severo. Su uso es necesario, además, en los centros de atención médica a los pacientes con trasplantes de corazón y pulmón, así como en los casos de circulación fetal persistente del recién nacido y otros.

El Instituto de Nutrición e Higiene de los Alimentos enfrenta dificultades para la determinación de aflotoxinas (toxinas con efecto cancerígeno presente en alimentos contaminados por hongos), pues el ensayo se encuentra detenido hace más de 1 año al no disponer de proveedores que no sean norteamericanos, para obtener el patrón de aflotoxinas B2, G1 y G2.

El Instituto de Nefrología confronta dificultades con la disponibilidad de kits para tipaje tisular HLA de la firma de origen norteamericano *One Lambda*, que no autoriza su venta a Cuba. La técnica permite establecer los niveles de compatibilidad inmunológica entre receptores y donantes en el Programa Nacional de Trasplante Renal, posibilitando la selección del receptor idóneo. Alrededor de 1500 pacientes integran el banco de receptores y por tanto, requieren ser tipificados inmunológicamente.

Asimismo, los enfermos cubanos con VIH/SIDA están imposibilitados de recibir las combinaciones de antirretrovirales que incluyan el Tenofovir de la firma Gilead. Tampoco se han podido adquirir los medicamentos antivirales kaletra, nelfinavir, ritonavir y Lopi/Rito infantil 80/20 mg, debido a que las compañías norteamericanas que los producen no responden las solicitudes de las empresas cubanas o bien alegan que no pueden comerciar con Cuba.

### ***Alimentación.***

Por su naturaleza, este es uno de los sectores más sensibles afectados por el bloqueo.

Si bien existe la posibilidad de importar productos agrícolas y alimentos desde los Estados Unidos, se continúa impidiendo una relación comercial normal en esta esfera entre ambos países. Las compras siguen enmarcadas en estrictas regulaciones sujetas a un complejo mecanismo de licencias, que opera tanto para los viajes de los empresarios estadounidenses, como para la firma de los contratos, la transportación y los pagos de las transacciones a realizar. En adición, la OFAC se reserva la facultad de cancelar estas licencias sin previo aviso y sin argumentos explícitos.

La empresa ALIMPORT enfrentó, por el concepto riesgo país, pérdidas estimadas en aproximadamente 45 millones USD, al no contar con acceso directo al financiamiento de la banca norteamericana. En adición, la presión que ejerce el Gobierno de los Estados Unidos sobre el sistema bancario y crediticio internacional trae consigo que terceros acreedores incrementen los costos financieros a niveles entre el 8% y 10% anual, pese a que, como tendencia, estos fluctúan entre el 5 y 6%.

ALIMPORT enfrenta afectaciones adicionales estimadas en 20 millones de USD, debido a la imposibilidad de utilizar el dólar estadounidense en sus transacciones. Los bancos cubanos deben comprar monedas de reembolso, lo cual conlleva considerables pérdidas por concepto de riesgo cambiario, influidas, además, por

la alta volatilidad de los mercados financieros. Otros 10 millones USD se pierden debido a que las transferencias originadas en Cuba requieren involucrar a varios bancos para alcanzar su destino.

Ante la imposibilidad de exportar productos cubanos al mercado estadounidense y las restricciones que impiden a los barcos de ese país transportar cargas cubanas hacia otros destinos, la flota que viaja desde los Estados Unidos a Cuba retorna a puerto norteamericano sin carga, lo que implica un encarecimiento de los fletes. Por este concepto, la afectación ascendió a 28 millones de dólares estadounidenses en el 2012.

Del mismo modo, las exportaciones de la empresa cubana CARIBEX, especialmente en colas de langosta y camarón marino, podían haber sido colocadas en el mercado estadounidense. Como consecuencia del bloqueo, tales exportaciones deben pagar aranceles elevados en otros mercados (están libres de aranceles en el mercado norteamericano), lidiar con altos costos de transportación asociados a los riesgos de largas travesías para la mercancía, y enfrentar tipos de cambios onerosos, por la prohibición de utilizar el dólar estadounidense en las transacciones.

Adicionalmente, la reubicación de mercados para la importación de insumos para la industria alimenticia cubana, tales como materias primas para la confección de envases y la conservación de las producciones, pulpas de frutas, edulcorantes entre otros, ha ocasionado pérdidas cercanas a los 3.4 millones de dólares.

## **2.2 Educación, cultura y deporte.**

Garantizar la realización de los derechos de todos los cubanos a la educación, el acceso a la cultura y al deporte, ha sido una prioridad del Estado cubano desde el advenimiento de la Revolución. Sin embargo, el bloqueo impuesto al país genera carencias diarias que afectan el desarrollo de estos sectores.

Como consecuencia de la aplicación de esta política, Cuba continúa sin acceder al mercado norteamericano para la compra de insumos escolares, materias primas y al intercambio de información científica, cultural y deportiva.

Las pérdidas ocasionadas por la necesidad de importar materiales escolares suministrados por proveedores lejanos, significan una reducción del acceso de las escuelas cubanas a medios didácticos que resultan indispensables para la educación preescolar, primaria y especial. El monto de 816 000 USD pagados en adición a la cotización regular para la compra de materiales escolares, equivale a 1 723 módulos para la enseñanza de Ciencias Naturales. Como resultado de esos costos adicionales sólo se pudieron importar 100 módulos didácticos.

En el período que abarca el presente informe, han tenido especial significación las medidas diseñadas para prohibir o condicionar el normal desarrollo de los intercambios académicos, los viajes de estudiantes y profesores, el flujo de información científica por diferentes vías, la difusión y retribución adecuada por los resultados dentro de la esfera académica y la adquisición de insumos, medios e instrumentos para la docencia, la investigación y el trabajo científico en general.

La incertidumbre en el otorgamiento de licencias a instituciones académicas y universidades estadounidenses que desean abrir programas de colaboración, imponiéndoles estrictos condicionamientos, provocan que se pierdan muchas oportunidades y frenan acciones potenciales para la cooperación entre académicos y estudiantes de ambos países.

La Universidad de Holguín no pudo realizar intercambios académicos con el Centro de Estudios Superiores de Granada (CEGRI), España, centro avalado por la Universidad de Alcalá



(Madrid), debido a que en el mismo matriculan estudiantes de varios países de Europa, Asia y Estados Unidos. En todos los casos, el CEGRI realiza los pagos a las universidades que reciben a los estudiantes. Al conocerse que la universidad receptora era cubana, se canceló el intercambio.

El equipamiento informático de la Universidad de La Habana no puede ser renovado debido a la prohibición de la importación de computadoras producidas por los mayores fabricantes mundiales, como *Hewlett Packard*, *Apple Macintosh*, o incluso de firmas que se asocian con fabricantes japoneses como *Toshiba* o *Sony Vaio*. Tal restricción se debe a que la mayoría del mercado está controlado por procesadores producidos por la firma estadounidense *Intel*. Para obtener el equipamiento, Cuba debe recurrir a terceros países con incrementos de los precios que llegan hasta un 30% del precio original.

En la Universidad de Guantánamo existen 5 proyectos de colaboración cuya gestión sufre serias limitaciones debido a las afectaciones en la importación de insumos de laboratorios. Entre esos proyectos figuran los siguientes:

- a) “Formación de capacidades para el manejo costero local en el Sur de Cuba”, que se realiza en colaboración con instituciones canadienses. La llegada de un GPS se retrasó dada la imposibilidad de la contraparte canadiense de adquirirlo en Estados Unidos, cuando se supo el destino del equipo.
- b) Las importaciones para instrumentales del laboratorio del proyecto “Mejoramiento del coto genético”, que se ejecuta con la cooperación de instituciones belgas, también se retrasaron, debido a que los medios contratados contenían componentes procedentes de Estados Unidos. Fue necesario adquirir el instrumental en mercados más lejanos y a precios más elevados.

Miembros de dos grupos de investigación del Departamento de Biología Animal y Humana de la Universidad de La Habana (Invertebrados y Ecología de Aves) no pudieron optar por los fondos del programa de conservación “Conservation Leadership Program”, que ofrece financiamiento a jóvenes de países en desarrollo involucrados en la protección y manejo de los recursos naturales de sus países, debido a que las organizaciones norteamericanas Wildlife Conservation Society y Conservation International, se han incorporado a la lista de donantes del programa. Anteriormente, otros jóvenes cubanos habían tenido acceso a dicho programa, cuando era auspiciado por las organizaciones no gubernamentales inglesas British Petroleum, BirdLife International y Fauna & Flora International.

La política de bloqueo obstaculiza e impide las relaciones directas y normales con instituciones deportivas internacionales y la participación de atletas en importantes competencias que se desarrollan en los Estados Unidos o en Cuba. La dimensión extraterritorial de sus medidas, encarece asimismo el acceso al financiamiento externo y entorpece la adquisición de implementos deportivos.

Entre las principales afectaciones infligidas al deporte cubano se incluyen gastos adicionales ascendientes a 1 070 000 USD por concepto de las importaciones de insumos para disciplinas deportivas como el béisbol, atletismo, softball, tiro con arco, clavado, natación, tenis de campo, pelota vasca, vela y polo, entre otros.

Asimismo, la Selección Nacional de Béisbol aún espera que se salden los pagos adeudados por su participación en el II y III Clásicos Mundiales de Béisbol (2009 y 2013), que suman 2.3 millones de USD, y no pueden ser transferidos a Cuba debido a las leyes del bloqueo.

El 26 de junio de 2012, la OFAC informó a la agencia de viajes *Insight Cuba*, promotora desde el 2011 de la participación de corredores de ese país en la maratón Marabana, que el evento no calificaba como programa “pueblo a pueblo”, e impidió la presencia de 300 atletas norteamericanos en la popular competencia.

La Reunión del Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Baloncesto Aficionado que debió celebrarse en La Habana del 7 al 10 de noviembre de 2012, tuvo que ser cancelada al negar las autoridades norteamericanas las licencias de viajes a los ejecutivos procedentes de Estados Unidos y Puerto Rico.

El bloqueo impide la adecuada promoción, difusión y comercialización del talento cultural cubano, deprime a valores ínfimos los precios de venta del producto cultural del país y ha limitado el disfrute de nuestra música por parte del público internacional. Una de las principales razones reside en el control del mercado que ejercen las grandes transnacionales del arte y la música, que en su mayoría son norteamericanas o tienen una fuerte presencia en los Estados Unidos. Esas grandes empresas dominan los circuitos de promoción y exhibición de los artistas a nivel internacional.

Las instituciones cubanas dejaron de percibir 12.1 millones de USD debido a las afectaciones del bloqueo y la imposibilidad de interactuar en condiciones normales con los circuitos artísticos de Estados Unidos.

En otro ejemplo de la dimensión extraterritorial del bloqueo, el 21 de agosto de 2012, la compañía de pago por Internet *Paypal* limitó la cuenta de una plataforma española para el financiamiento de proyectos culturales cubanos, alegando el incumplimiento de las regulaciones de la OFAC sobre Cuba.

El Instituto Cubano de la Música llevó a cabo, a través de sus empresas, 51 proyectos de trabajo en territorio norteamericano en el periodo que se evalúa, con la participación de 365 músicos y

técnicos. Sin embargo, los participantes sólo reciben un viático para sufragar sus gastos diarios, y se les prohíbe comercializar sus presentaciones.

El Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficas (ICAIC) no tiene acceso directo a la utilización de la tecnología desarrollada por la empresa norteamericana Dolby, debido a las limitaciones del bloqueo. Los procesos de sonorización de las producciones cinematográficas cubanas se ven obligados a utilizar esa tecnología sin dicho crédito, lo que hace prácticamente imposible su inserción en el mercado internacional del cine. La situación obliga a los profesionales cubanos a asociarse a coproductores extranjeros, con el fin de adquirir las licencias correspondientes.

El servicio de distribución mayorista de música digital Soy Cubano, de la empresa cubana ARTEX S.A., no tiene acceso de forma directa a empresas norteamericanas de distribución mayorista que tienen un alto poder negociador en el mercado mundial. En esas circunstancias, ha sido necesario utilizar empresas intermediarias, con la consecuente disminución del margen comercial.

Por su parte, la Empresa RTV Comercial, encargada de exportar los servicios que generan la Radio y la Televisión cubanas, no puede comercializar sus productos audiovisuales en el mercado estadounidense y otros de la región, debido al control ejercido por el capital proveniente de Estados Unidos. El hecho provoca que los productos cubanos se comercialicen a precios más bajos que el resto de las producciones. Para Cuba, oscilan entre 200 y 300 USD la hora, monto inferior a los precios promedios de los productos audiovisuales del género, cotizados aproximadamente en 600 USD la hora en el mercado internacional.

## **CAPÍTULO 3. Afectaciones al sector externo de la economía.**

### **3.1 Afectaciones al comercio exterior.**

La insularidad y condiciones de desarrollo de Cuba determinan el alto nivel de incidencia del comercio exterior para el acceso a las tecnologías de punta, la movilización de capitales externos, la concesión de créditos, el impulso a las inversiones extranjeras y la cooperación internacional.

Por ello, el sector externo de la economía cubana constituye uno de los principales blancos de la política de bloqueo contra el país.

Durante el período que se analiza, las afectaciones ocasionadas por el bloqueo al comercio exterior cubano ascienden a 3 921 725 790 USD, cifra un 10% mayor que la del año anterior. Los principales daños se registran en los ingresos dejados de percibir por exportaciones de bienes y servicios, que representan el 78% de todas las afectaciones.

El incremento de los costos de financiamiento por la percepción de riesgo país se incrementó un 76% con respecto al período anterior, como resultado de las presiones ejercidas por las autoridades norteamericanas a terceros para obstaculizar o impedir financiamientos a Cuba. Los gastos en fletes y seguros por reubicación geográfica del comercio se incrementaron en un 24%.

Asimismo, continúan siendo significativos los daños ocasionados a los sectores del turismo, energía, minería, agrícola e industrial.

Solo en tabaco tipo *Premium*, la empresa cubana TABACUBA hubiera podido colocar ventas en Estados Unidos por aproximadamente 121.5 millones USD, si se tienen en cuenta las características del mercado norteamericano para estos productos.

Otro ejemplo de afectaciones al comercio exterior cubano es el caso de la empresa Mixta Havana Club Internacional, la cual perdió alrededor de 73 millones de USD, por la prohibición de vender sus ronnes en el mercado de los Estados Unidos. La estimación se basa en la posición de los ronnes que la empresa coloca en el mercado internacional, donde el norteamericano representa casi el 42% del destino de las marcas Premium.

### **3.2 Afectaciones a la inversión extranjera.**

La inversión extranjera en Cuba en los últimos años ha estado dirigida a proyectos de interés nacional con un significativo impacto económico y social. El bloqueo impuesto por el gobierno de Estados Unidos continúa obstaculizando el proceso inversionista extranjero en Cuba. Entre las consecuencias de esa política se pueden citar:

- Se impide el acceso a tecnología de punta que poseen empresas norteamericanas.
- Se niega el acceso al mercado estadounidense para las exportaciones de empresas cubanas.
- Se impide el acceso a financiamientos provenientes de bancos norteamericanos para el desarrollo de las inversiones extranjeras directas en el país.
- Se encarecen los financiamientos que se obtienen por tener que realizarlos en monedas diferentes al dólar estadounidense, lo que incrementa los costos y retrasa los procesos inversionistas.
- Aumento de los costos de flete y transportación marítima.
- Se aplican sanciones extraterritoriales y se ejercen presiones a empresas extranjeras, lo que impide el establecimiento de negocios conjuntos en Cuba.

En el caso de la industria petrolera, el bloqueo provoca el encarecimiento de los contratos con las compañías dueñas de plataformas perforadoras, pues las tecnologías que utilicen no pueden tener más de un 10% de componentes norteamericanos.

Esta circunstancia exige a las compañías extranjeras operadoras inversiones adicionales, y por tanto, se hace más costosa la utilización de las plataformas en aguas cubanas.

### **3.3 Afectaciones financieras y bancarias.**

Como se ha señalado, el reforzamiento de la hostilidad, persecución y acoso del Gobierno de los Estados Unidos al sector bancario y financiero cubano constituye, inequívocamente, el elemento distintivo de esa criminal política durante el período abarcado por el presente informe.

Se ha endurecido el hostigamiento a instituciones financieras y bancarias extranjeras, dirigido a limitar las operaciones hacia y desde los bancos cubanos. Esta situación dificulta el adecuado funcionamiento de los bancos nacionales, a la vez que les obliga a incurrir en costos financieros adicionales.

En este contexto, se observa una tendencia creciente por parte de instituciones financieras y bancarias extranjeras a limitar sus operaciones con Cuba. Aunque las afectaciones resultan difíciles de cuantificar, se pueden identificar las principales dificultades que inciden en el desempeño de las instituciones bancarias cubanas.

Las afectaciones de carácter general a los bancos e instituciones financieras del sistema cubano identificadas fueron:

- a. A partir del 31 de marzo de 2013, Reuters suspendió totalmente su servicio de información bancaria y financiera a las instituciones bancarias cubanas. Esta situación acarrea múltiples dificultades, ya que afecta la obtención de referencias profesionales o formales del mercado (información sobre tipos de cambio, tasas de interés y de precios de materias primas) para la concertación y el seguimiento de operaciones financieras que involucran inversiones de la economía nacional.

- b. La eliminación de estos servicios también tiene consecuencias asociadas al encarecimiento de la negociación de las operaciones de tesorería, al tener que hacerse, en todos los casos, por vía telefónica, que resulta más cara e insegura.
- c. Riesgo cambiario que se corre en las transacciones monetarias por diferenciales en los tipos de cambio, al tener que utilizar monedas de pago diferentes al dólar estadounidense.
- d. Limitación de la participación de bancos extranjeros en las operaciones con Cuba, al negárseles en ocasiones los trasposos de fondos o la participación como banco tramitador o avisador en operaciones de cartas de crédito emitidas a través de bancos cubanos.
- e. Limitación del acceso a los servicios bancarios de algunos bancos extranjeros, lo cual acarrea un encarecimiento de las transacciones por tener que tramitar las operaciones a través de bancos de terceros países.
- f. Imposibilidad de captar transferencias provenientes de América Latina, tanto de personas naturales como jurídicas, pese a la presencia significativa de comunidades cubanas en la región, así como al gran número de familiares de estudiantes latinoamericanos que cursan estudios en Cuba. Estos se ven obligados a enviar sus ayudas familiares por las vías no bancarias.
- g. Las empresas nacionales no encuentran bancos extranjeros con corresponsalía directa con bancos cubanos, que les permitan canalizar directamente los pagos por sus exportaciones.
- h. Dificultades en la recepción de transferencias de personas naturales por obstáculos en las coberturas. Son cada vez más los bancos extranjeros que se niegan a servir de



intermediarios en una operación en la que Cuba aparezca como destino, aspecto que incluye no sólo a los clientes particulares de los bancos cubanos, sino también a los del sector corporativo.

- i. Banker'sAlmanac<sup>2</sup> anunció a varios bancos cubanos que no renovarían la inscripción para dar continuidad a sus servicios de consulta a partir de enero de 2013, debido a su fusión con una firma norteamericana y a las restricciones impuestas por el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos.

La consecuencia del anuncio, es la imposibilidad de mantener la práctica de trabajo, asociada a consultas de determinadas informaciones necesarias para efectuar pagos, así como la actualización de los accionistas, bancos corresponsales y otros; elementos importantes para garantizar que las operaciones no se tramiten a través de instituciones de alto riesgo, lo cual pudiera conllevar a la congelación de fondos.

Algunas de esas afectaciones se manifiestan en los siguientes ejemplos:

- En el año 2012, una institución bancaria de Europa notificó a otra cubana que por política de su entidad, no estaba en posición de ejecutar una instrucción de pago recibida. Posteriormente, informó que no aceptaban tramitar nuevas operaciones ni efectuar traspasos de fondos, declarando que sólo mantendrían las operaciones que se encontraban vigentes. A finales de ese año, no hubo otra alternativa que cerrar la cuenta corriente en dicho banco, ante las restricciones en su utilización.

---

<sup>2</sup>Herramienta primaria de revisión en línea, vía Internet, del status de los bancos, dígame relaciones de propiedad y posición en el sistema mundial, ejecutivos y de corresponsalía.

- También el año 2012, un banco cubano tuvo que reestructurar una operación con otro extranjero. Ante la imposibilidad de mantener cuentas en dólares estadounidenses (USD) para operaciones de clientes cubanos por bancos foráneos participantes en un préstamo indicado, hubo que convertir a euros las obligaciones y la cuenta de reserva nominadas inicialmente en USD.

En este caso, además, la operación de *forex* (cambio de monedas) no pudo ser realizada directamente, sino a través de una transacción utilizando una cuenta de otro banco cubano. La afectación por este concepto se calcula en 667 268.76 USD.

- En el año 2010 se notificó a Cuba que a partir de marzo de 2012, el Sistema Bancario Nacional no podría utilizar la versión SWIFT NET 7.0 del producto suministrado por S.W.I.F.T. llamado Swift Alliance Access/Entry (SAA) para la gestión de la mensajería interbancaria a través de dicha red, por contener tecnologías y componentes de procedencia estadounidense. Hasta ese momento, los costos anuales asociados a la utilización del SAA fueron de 141 722.50 USD.

En 2012 se dio continuidad a la implementación de la alternativa contratada del nuevo producto GariGold (GG) para la conexión a S.W.I.F.T., se concluyeron los pagos relativos a su instalación y se ejecutó también el pago por el mantenimiento anual. Lo anterior implicó la erogación adicional de aproximadamente 900 000 USD. A partir de 2013 existirá un incremento de más de 127 000 USD en los gastos de mantenimiento del sistema alternativo.

- A mediados de octubre de 2012, una institución bancaria europea comunicó a un banco cubano que por la política dictada por el grupo financiero al que pertenece, su cuenta debía ser cerrada el día 30 del mismo mes. Similar aviso recibieron otras entidades del sistema bancario cubano que

tenían cuentas en ese banco, fundamentalmente para el pago de las facturas a través de la *SocietyforWorldwideInterbankFinancialTelecommunication* (S.W.I.F.T.), lo que conllevó el cierre de dichas cuentas y la obligación de ejecutar esos pagos con otro banco europeo.

- En diciembre de 2012, la Oficina de Control de Activos Extranjeros (OFAC) multó al banco HSBC, con sede en Londres, por un monto de 375 millones de USD por realizar operaciones con varios países, incluida Cuba. El banco cerró sus operaciones con el Havin Bank, con el que trabajan varias entidades cubanas en el Reino Unido.
- En el año 2013, un banco de América Latina rechazó un pago en euros a través de una entidad bancaria europea, exponiendo que no tramitaban operaciones con Cuba, que el beneficiario de la operación no era su cliente y que, además, el monto era elevado. Dicha operación se realizó con otro banco de la región que accedió a reactivar sus relaciones con el banco cubano vía S.W.I.F.T., a partir de ese momento. Esta situación ocasionó demoras para abrir la nueva carta de crédito.
- El Banco Central de Cuba (BCC) planificó la compra de máquinas clasificadoras de billetes para la Dirección de Emisión y Valores, para lo cual se contactó a la empresa DELARUE, de nacionalidad inglesa, que manifestó interés en el proyecto y envió a Cuba a su directora de ventas y realizó una propuesta técnica.

Sin embargo, posteriormente dicha compañía comunicó que no podía vender el equipamiento solicitado, debido a que no podían realizar la operación pues la planta de fabricación radicaba en los Estados Unidos. En consecuencia, fue necesario contactar a una empresa alemana para adquirir los equipos, lo que trajo consigo incrementos en los precios y costos de transportación.

### **3.4 La Sección 211 de la Ley Ómnibus de Asignaciones Consolidadas Suplementarias y de Emergencia de los Estados Unidos de 1999 y otras agresiones en el tema de patentes y marcas.**

El robo de marcas y patentes cubanas se mantiene inalterable, en virtud de la aplicación de la Sección 211 de la Ley Ómnibus de Asignaciones Consolidadas Suplementarias y de Emergencia de los Estados Unidos de 1999 y de otras violaciones marcarias, pese al fallo del órgano de solución de diferencias de la OMC y del rechazo que esta usurpadora política genera.<sup>3</sup>

El robo de la marca Havana Club por la compañía Bacardí se ha consumado. El 30 noviembre de 2012, la OFAC informó a la Oficina de Patentes y Marcas de los Estados Unidos (USPTO, por sus siglas en inglés) que no era necesario que emitiera una licencia para la cancelación del registro de la marca Havana Club de la empresa cubana CUBAEXPORT. Cuando finalmente la USPTO se pronuncie, Cuba será despojada de la prestigiosa marca Havana Club en los Estados Unidos, en grosera y franca violación de las leyes internacionales y de las obligaciones de ese país de conformidad con los acuerdos y leyes internacionales en esta esfera.

En otro grave ejemplo de robo de marcas, el 14 de marzo de 2013, el Buró de Apelaciones de Marcas, adscrito a la Oficina de Marcas y Patentes de Estados Unidos, rechazó la petición de la empresa cubana CUBATABACO para cancelar el registro de la marca Cohíba a favor de la empresa General Cigar, propiedad de la compañía sueca Swedish Match. La decisión se basó íntegramente en lo planteado por las Cortes de Estados Unidos, que ratificaron que las Regulaciones para el Control de Activos Cubanos impiden el reconocimiento de la prestigiosa marca cubana.

---

<sup>3</sup> Ver el documento A/67/118, páginas 44 y 45.

Hasta el presente se mantienen las intenciones de algunos demandantes contra el Estado cubano en los Estados Unidos de apropiarse como medio de compensación de marcas comerciales y patentes cubanas, amparándose en lo dispuesto en la Ley de Seguro contra Riesgos del Terrorismo, aprobada en el 2002 y con vigencia hasta el año 2014.

## **CAPÍTULO 4. Afectaciones del bloqueo a otros sectores de la economía nacional.**

Como se ha señalado en anteriores informes de Cuba al Secretario General, el entramado legal que sustenta el bloqueo afecta toda la esfera económica del país.

A los ingresos dejados de percibir, los mayores costos financieros asociados a la obstaculización de las transacciones bancarias y los gastos adicionales en fletes y seguros para las instituciones cubanas, se añaden los costos a la economía nacional resultantes de la inmovilización de los inventarios y las afectaciones por las limitaciones al acceso de tecnologías de punta.

Por sectores, se pueden consignar los siguientes impactos:

- El **sector de la construcción** sufrió afectaciones equivalentes a 11.5 millones de USD, debido a la imposibilidad de acceder a tecnologías constructivas más eficientes, ligeras y con menor consumo de materiales básicos y componentes energéticos. El acceso significaría un ahorro de al menos un 6 % en moneda libremente convertible, en los planes estatales de construcción de viviendas.
- La empresa importadora **COMIMPORT**, encargada de la importación de productos de alta necesidad para la población, enfrentó afectaciones por 63.3 millones de USD, cuando el proceso importador tuvo que lidiar con las trabas de esta genocida política.
- La **actividad turística de Cuba**, vital para la economía del país, continuó experimentando severas consecuencias en las áreas relacionadas con los servicios, las operaciones y aseguramientos logísticos, decisivos para su desarrollo.

Las afectaciones para el sector se estiman en 1 960.18 millones de dólares, marcados principalmente por los ingresos dejados de percibir debido a la prohibición existente para los norteamericanos de acceder a los servicios turísticos cubanos.

Otro ejemplo que se puede destacar, es que los hoteles cubanos solamente pueden utilizar el sistema Amadeus para la comercialización del producto turístico cubano. Se trata de uno de los cuatro grandes Sistemas Globales de Distribución (GDS) internacionales; los otros tres - Sabre, Galileo y Worldspan – pertenecen a empresas estadounidenses. Numerosos intermediarios proveedores de estos servicios evitan las relaciones con las entidades turísticas cubanas por temor a ser multados y a afectar sus ventas en Estados Unidos.

Las empresas turísticas cubanas tampoco pueden anunciarse en los mejores sistemas de servicios en la *web*, como por ejemplo, Google, Yahoo, MSN, por tratarse de empresas norteamericanas.

- El **sector industrial** cubano estima sus afectaciones en 197.2 millones de USD, debido a las limitaciones que impone el bloqueo a la industria ligera, la sideromecánica y la química.
- El **Grupo ACINOX**, que produce barras corrugadas y mallas electro-soldadas para las construcciones, electrodos para soldar, cables y conductores eléctricos y telefónicos, materiales refractarios y equipos para el bombeo de agua, entre otras producciones, enfrentó afectaciones por un monto de 38.3 millones de USD, debido fundamentalmente a la reubicación de mercados de importación de los insumos para su funcionamiento.

Con ese monto, la línea de trefilado de la Fábrica de Cables “Eleka” podría adquirir los insumos necesarios para producir durante 7 meses y medio conductores eléctricos y telefónicos. De tal manera, se brindaría mayor seguridad al empleo productivo de los trabajadores de las empresas y se contribuiría de mejor manera a los sectores de las comunicaciones y los servicios eléctricos del país.

- En adición a ACINOX, **los grupos industriales de Bienes de Capital (GBK), Bienes de Consumo (GBC), de Refrigeración y Calderas (RC)** y otras empresas cubanas, enfrentan limitaciones tecnológicas al no poder utilizar programas como VmWare, necesarios para virtualizar servidores en redes de computación.
- Las entidades económicas y científicas cubanas tampoco pueden utilizar el sitio ***sourceforge.net***, una central de desarrollo de software libre que actúa como repositorio de códigos de fuente para las descargas de programas.
- En el **sector de las comunicaciones**, las afectaciones se valoran en 44.2 millones de USD, resultantes de la imposibilidad de adquirir equipamiento norteamericano u otros con componentes de esa procedencia y de acceder al mercado de ese país. También inciden negativamente la prohibición de ejecutar operaciones a través de bancos norteamericanos, entre otras causas.

Asimismo, Cuba debe destinar importantes recursos a la defensa de su espectro radioelectrónico. Las transmisiones anticubanas originadas en los Estados Unidos totalizaron 2 400 horas semanales, emitidas en 30 frecuencias de radio y televisión. La agresión contra Cuba en esta esfera viola, entre otras, las normas internacionales que rigen el uso del espectro radioeléctrico del Convenio Internacional de Radiocomunicaciones, del cual el Gobierno de Estados Unidos es Parte.



- En área de **energía y minas**, se reportan múltiples afectaciones. La prohibición de exportar a los Estados Unidos cualquier producto que contenga níquel cubano, ha forzado la creación de canales más costosos de distribución y otras medidas paliativas para el comercio de las producciones cubanas de níquel y cobalto. Las afectaciones a las exportaciones de ese rubro se estiman en 51.7 millones de USD.
- La industria cubana de petróleo y gas es blanco de las medidas diseñadas por el Gobierno estadounidense para evitar su desarrollo, el acceso a las tecnologías de avanzada, a los productos petroleros y al financiamiento necesario para su crecimiento. Se intenta paralizar el ramo y obstaculizar las modernizaciones, las actualizaciones tecnológicas, el acceso de piezas de repuesto y la participación en el proceso de innovación.

La prohibición a empresas o filiales norteamericanas de brindar servicios petroleros o parapetroleros a Cuba es un elemento adicional de presión sobre la industria nacional. Las fusiones, compras y adquisiciones que normalmente ocurren entre las compañías internacionales del ramo, muchas veces se traducen en el retiro de suministradores del mercado cubano.

- El bloqueo afectó al **sector del transporte** en todas sus esferas (marítima, aérea y terrestre; servicios portuarios y aeroportuarios, desarrollo y mantenimiento de las vías y la red de carreteras). Los daños ocasionados se estiman en 469.3 millones de USD.
- Sólo la **Aeronáutica Civil de Cuba** cuantifica el monto de las afectaciones económicas en 274.2 millones de USD, fundamentalmente por los ingresos dejados de percibir como resultado de la prohibición de las líneas aéreas cubanas de operar en el mercado de Estados Unidos, la

imposibilidad de prestar servicios a viajeros estadounidenses que visitan Cuba y de adquirir tecnologías de punta, equipamientos y otros accesorios.

- En el caso del **Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos**, la afectación a la empresa importadora CUBAHIDRÁULICA ascendió a 2.2 millones USD, por concepto de reubicación de mercados de importación.
- En la esfera de los seguros la incidencia del bloqueo es significativa, fundamentalmente en el proceso de compra de las protecciones de reaseguro para las carteras de seguros cubanas que realiza **ESICUBA S.A.**
- El sector **de la industria azucarera** sigue enfrentando la prohibición de acceder al mercado estadounidense para la exportación del azúcar desde que fue suspendida en su totalidad la cuota azucarera cubana. La empresa **CUBAZUCAR**, encargada de la comercialización del azúcar cubano, estima los ingresos dejados de percibir en 22 millones de USD

# **CAPÍTULO 5. Oposición a la política genocida de bloqueo contra Cuba.**

## **5.1 Oposición interna en los Estados Unidos.**

Numerosas personalidades y organizaciones estadounidenses se pronuncian de manera creciente a favor del levantamiento del bloqueo contra Cuba, como lo demuestran los siguientes ejemplos:

El 24 de abril de 2013, la Representante Kathy Castor (D-FL), envió una carta al Presidente Obama instando a la Administración a cambiar sus políticas hacia Cuba, remover a Cuba de la lista de Estados patrocinadores del terrorismo y crear condiciones para la normalización de las relaciones bilaterales entre los dos países.

El 6 de abril de 2013, la organización religiosa Alianza de Bautistas, con sede en Greenville, South Carolina, publicó una declaración llamando al levantamiento del bloqueo contra Cuba y remover a la isla del listado de países que promueven el terrorismo. La petición se publicó en el sitio web <http://www.lawg.org/>.

El 25 de marzo de 2013, la oficina del Representante Sam Farr (D-CA) circuló en la Cámara de Representantes una misiva dirigida al presidente Obama sobre la libertad de viajes a Cuba, para recabar el apoyo de los congresistas a la misma. El texto insta al Presidente a adoptar las medidas necesarias para que los viajes de los norteamericanos a Cuba se realicen bajo una licencia general.

El 22 de marzo de 2013, durante la conferencia “Reaproximación a Cuba: Bueno para Tampa, bueno para Florida, bueno para los EE.UU.”, organizada en esa ciudad por la Alianza para una Política Responsable hacia Cuba, la Representante Kathy Castor

(D-FL) expresó que las restricciones impuestas por Estados Unidos a los viajes y el comercio no tienen sentido. Además enfatizó que no existen pruebas de que Cuba sea patrocinadora del terrorismo.

El 27 de febrero de 2013, el representante demócrata por Nueva York, Charles Rangel, presentó tres proyectos de ley dirigidos a un cambio de la política hacia Cuba: H.R.871, “Ley de Exportación de la Libertad a Cuba de 2013”; H.R.872 “Comercio Libre con Cuba”, y H.R.873 “Ley para la Promoción de las Exportaciones Agrícolas y Médicas de los Estados Unidos a Cuba de 2013”. Estas iniciativas proponían autorizar los viajes de los ciudadanos estadounidenses a la Isla, revocar las leyes del bloqueo, sacar a Cuba de la lista de Estados patrocinadores del terrorismo y autorizar las transferencias directas entre instituciones bancarias de ambos países, entre otras disposiciones.

El 24 de febrero de 2013, el senador Patrick Leahy (D-VT), durante una entrevista en el programa *State of the Union* de CNN, declaró la conveniencia de solucionar temas de interés para ambos países, tales como el bloqueo y la libertad de viajar.

El 21 de febrero de 2013, durante una entrevista en el programa *Starting Point* de CNN, el Representante James McGovern (D-MA) exhortó a su gobierno a negociar formalmente y de manera directa con Cuba una amplia gama de temas, que incluya las restricciones a los viajes y el “embargo económico”.

El 20 de febrero de 2013, el Grupo de Estudios Cubanos (CSG) publicó un documento titulado “Restablecimiento de la autoridad ejecutiva sobre la política de los Estados Unidos hacia Cuba”, en el que califica a la Ley Helms-Burton como una “política fallida, anticuada y contraproducente”. Propone su derogación y la de todas las regulaciones relacionadas. Recomienda, además, varias acciones que modifican sustancialmente el bloqueo.

El 24 de enero de 2013, Peter Kornbluh, jefe del Programa de Documentación sobre Cuba del Archivo de Seguridad Nacional, publicó un artículo en la revista *The Nation* con recomendaciones al Presidente Obama. Entre ellas incluye eliminar el bloqueo y expandir las categorías de norteamericanos autorizados a visitar Cuba por medio de una licencia general.

El 17 de enero de 2013, el académico Ted Piccone, del *Brookings Institution*, publicó un “memorando” dirigido al Presidente Obama, con recomendaciones para cambiar la política hacia Cuba, entre ellas, levantar el “embargo”.

El 16 de enero de 2013, el *Washington Post*, publicó en su columna “Opiniones” un comentario del Vicepresidente del Consejo Nacional de Comercio Exterior, Jake Colvin, quien afirmó que el criterio del ex-Senador Check Hagel a favor del levantamiento del bloqueo contra Cuba es compartido por la mayoría de los norteamericanos que reconocen el fracaso del bloqueo como medio para cambiar el sistema político cubano.

El 9 de enero de 2013, la organización religiosa ChurchWorldService, a través de su Presidente, el Reverendo John L. McCullough, instó al gobierno del Presidente Obama a continuar facilitando los viajes de las organizaciones religiosas a Cuba, a eliminar todas las trabas para los ciudadanos norteamericanos y a adoptar políticas y acciones que reduzcan las tensiones entre ambos gobiernos.

El 25 de octubre de 2012, el periódico *Tampa Bay Times* publicó un editorial que critica al senador Marco Rubio por promover impedimentos a los contactos “pueblo a pueblo” e instó al gobierno de Estados Unidos a eliminar el bloqueo, a desoír los cuestionamientos de los extremistas de Miami, a eliminar todos los obstáculos a los viajes y a reducir el poder desmedido de la OFAC.

El 18 de octubre de 2012, el diario *Los Angeles Times* publicó un editorial en el que llamó al gobierno de Estados Unidos a eliminar las “anticuadas políticas de la Guerra Fría”, como el “arcaico” bloqueo a Cuba.

El 6 de septiembre de 2012, las agencias *AP* y *DPA* informaron que el ex-Presidente James Carter, en la reunión anual del Banco de Desarrollo de América Latina, se pronunció a favor de la normalización de las relaciones bilaterales entre Cuba y Estados Unidos y por el levantamiento del bloqueo, ya que daña al pueblo cubano y resta credibilidad a ese país.

El 5 de septiembre de 2012, la Reverenda Dra. Joan Brown Campbell envió una carta al Presidente Obama, abogando por el levantamiento del bloqueo y la libertad de cinco cubanos injustamente presos en cárceles norteamericanas por luchar contra el terrorismo que desde los Estados Unidos se practica contra la Isla.

El 31 de agosto de 2012, miembros de los Comités Ejecutivos de las organizaciones Cubanoamericanas por las Relaciones (C.A.F.E., por sus siglas en inglés) y Fundación para la Normalización de las Relaciones Estados Unidos - Cuba, enviaron una carta a los Comités Nacionales Republicano y Demócrata, exhortándolos a no tratar a la comunidad cubana como un bloque monolítico favorable al bloqueo, ya que en su mayoría apoyan la normalización de las relaciones entre ambos países. Refrendaron su apoyo a las medidas del gobierno que han facilitado la reunificación familiar, los viajes y el envío de remesas y manifestaron su deseo de que el Gobierno de Estados Unidos permita que los estadounidenses también visiten Cuba.

El 10 de mayo de 2012, los participantes en un evento en el Centro de Política Internacional, con sede en Washington D.C., se cuestionaron los efectos del bloqueo en el sector petrolero e

insistieron en la necesidad de establecer un mecanismo de cooperación entre Cuba y Estados Unidos, que permita una colaboración eficaz entre ambas partes.

## **5.2 Oposición internacional al bloqueo.**

En el contexto internacional es abrumadora la oposición a la inhumana política contra el pueblo cubano, como lo demuestran los innumerables foros que adoptan declaraciones y comunicados especiales a favor del cese de dicha política.

En el período que abarca este informe, se destacan los siguientes ejemplos:

- En la 21ª Cumbre de la Unión Africana, celebrada en Addis Abeba del 25 al 27 de mayo de 2013, los Jefes de Estado y Gobierno participantes adoptaron la resolución Assembly/AU//Res.1 (XXI), que hace un fuerte llamado al levantamiento del bloqueo económico y comercial contra Cuba.
- El 16 Mayo de 2013, las organizaciones Centro Europa-Tercer Mundo, la Asociación Internacional de Abogados Democráticos y la Asociación Americana de Juristas, circularon el documento A/HRC/23/NGO/16, en el marco del 23º período de sesiones del Consejo de Derechos Humanos, que contiene una declaración conjunta de denuncia del bloqueo económico contra Cuba y solicitan al Consejo de Derechos Humanos que establezca un procedimiento especial sobre las medidas coercitivas unilaterales.
- El 1º de mayo de 2013, durante la presentación de Cuba al Grupo de Trabajo del Examen Periódico Universal del Consejo de Derechos Humanos, 22 delegaciones criticaron el bloqueo de Estados Unidos contra Cuba y se refirieron al mismo como un obstáculo a la realización de los derechos humanos en la Isla.

- La Declaración adoptada en la V Cumbre de Jefes de Estado y/o Gobierno de la Asociación de Estados de Caribe, celebrada en Pétienville, Haití, del 23-26 de abril de 2013 reclamó el fin del bloqueo económico, comercial y financiero contra Cuba.
- En la Declaración Final del X Consejo Político de la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América (ALBA-TCP), celebrado en Caracas el 28 de febrero de 2013, condenó la continuación del bloqueo de Estados Unidos contra Cuba.
- La III Cumbre de los Jefes de Estado y de Gobierno de África y América del Sur (ASA), celebrada en Malabo, Guinea Ecuatorial, del 20 al 23 de febrero de 2013, adoptó la Declaración de Malabo, cuyo párrafo 27 insta a que se aplique la resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas 67/4 titulada “Necesidad de poner fin al bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por los Estados Unidos de América contra Cuba”.
- La I Cumbre de la Comunidad de Estados de América Latina y el Caribe, celebrada en Santiago de Chile el 28 de enero de 2013, adoptó un comunicado especial condenando en términos enérgicos la política de bloqueo contra Cuba.
- En la Primera Cumbre CELAC-Unión Europea, celebrada en Santiago de Chile entre el 26 y el 27 enero de 2013, se aprobó la llamada “Declaración de Santiago” sobre el nuevo diálogo CELAC-Unión Europea. El párrafo 6 del documento rechaza las medidas coercitivas unilaterales contrarias al derecho internacional y reafirma las posiciones de ambos bloques en relación a las disposiciones extraterritoriales de la Ley Helms-Burton.
- La Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América (ALBA-TCP) emitió una declaración con motivo de la celebración en Caracas del VIII Aniversario de la Alianza, el



15 de diciembre de 2012, en la que sus países miembros condenaron el criminal bloqueo económico, comercial y financiero que mantiene los Estados Unidos contra el pueblo de Cuba.

- La 7ª Cumbre de Jefes de Estado y Gobierno del Grupo Asia-Caribe-Pacífico (ACP), celebrada en Guinea Ecuatorial del 13 al 14 de diciembre de 2012, adoptó la Declaración de Sipopo, la cual también condenó las medidas coercitivas unilaterales contrarias al derecho internacional y rechaza la Ley Helms-Burton.
- El 26 de noviembre de 2012, la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América (ALBA-TCP) emitió un Comunicado rechazando la inclusión de Cuba en la lista de Estados patrocinadores del terrorismo y condenando asimismo la aplicación del bloqueo contra Cuba.
- La XXII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, celebrada en Cádiz (España), los días 16 y 17 de noviembre de 2012, acordó un Comunicado Especial sobre la necesidad de poner fin al bloqueo económico y financiero impuesto por el Gobierno de los Estados Unidos de América a Cuba, incluida la Ley Helms-Burton, en el que se reitera “el más enérgico rechazo a la aplicación de leyes y medidas contrarias al derecho internacional como la Ley Helms-Burton y exhorta al Gobierno de los Estados Unidos de América a que ponga fin a su aplicación”. Dicho comunicado incita “al Gobierno de los Estados Unidos de América a que cumpla con lo dispuesto en 20 sucesivas resoluciones aprobadas en la Asamblea General de las Naciones Unidas y ponga fin al bloqueo económico, comercial y financiero que mantiene contra Cuba”.
- La Asamblea General de las Naciones Unidas, el órgano más democrático y representativo de la comunidad internacional, en una nueva votación histórica se pronunció inequívocamente el 13 de noviembre de 2012 en contra del

bloqueo, al aprobar por 188 votos a favor, 3 en contra y 2 abstenciones, la resolución titulada “Necesidad de poner fin al bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por los Estados Unidos de América contra Cuba”. En el debate sobre el tema participaron 19 delegaciones, entre ellas 7 representantes de organizaciones, grupos de concertación y organizaciones regionales y subregionales: el Grupo de los 77 más China, el Movimiento de los Países No Alineados, la Comunidad de Estados Latinoamericanos y del Caribe (CELAC), CARICOM, el Grupo Africano, la Organización de la Conferencia Islámica y el Mercado Común del Sur (MERCOSUR). Otras 17 delegaciones explicaron su posición en contra del bloqueo una vez adoptada la resolución.

- La XXXVIII Reunión Ordinaria del Consejo del Sistema Económico Latinoamericano (SELA), reunido en sesión ministerial en la República Bolivariana de Venezuela, aprobó el 19 de octubre de 2012, la Declaración “Fin del bloqueo económico, comercial y financiero de Estados Unidos contra Cuba”. El texto declara que el bloqueo económico, comercial y financiero de Estados Unidos contra Cuba viola el Derecho Internacional, es contrario a los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, a las normas del sistema internacional de comercio y la libertad de navegación. Asimismo, condena enérgicamente la aplicación de cualquier ley o medida contraria al Derecho Internacional como las Leyes Helms-Burton y Torricelli, y exhorta al gobierno de Estados Unidos a que ponga fin a su aplicación.
- Durante el debate general del sexagésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en septiembre de 2012, altos dignatarios y representantes de 45 países miembros de las Naciones Unidas, condenaron explícitamente el bloqueo y llamaron a ponerle fin.

- Los Jefes de Estado y Gobierno de la Unión Africana, reunidos en Addis Abeba, Etiopía del 15 al 19 de julio de 2012, adoptaron en su XIX Período de Sesiones Ordinarios, la resolución Assembly/AU/Res.1(XIX), en la que expresan su apoyo a la resolución cubana contra el bloqueo y hacen un llamado al levantamiento de esa política.

## **CONCLUSIONES.**

En el año 2009, después de haber asumido el liderazgo del país, el recién estrenado Presidente Obama anunció un nuevo comienzo con Cuba y manifestó su convicción que se podía llevar la relación entre los Estados Unidos y Cuba en otra dirección.

Sin embargo, más allá de lo expresado entonces y de la engañosa retórica ulterior, la realidad es que durante los cinco últimos años se ha producido un persistente recrudecimiento del bloqueo económico, comercial y financiero del Gobierno de los Estados Unidos contra Cuba, especialmente de su dimensión extraterritorial, a pesar del rotundo rechazo internacional que concita dicha política.

Durante este período, la pertinaz persecución y obstaculización de las transacciones financieras internacionales de Cuba, se ha convertido en la prioridad de la política de asfixia económica que se mantiene por más de 50 años contra el pueblo cubano.

Cuba reitera que el mantenimiento de esta política constituye una violación masiva, flagrante y sistemática de los derechos humanos de todo un pueblo y que la misma califica como un acto de genocidio en virtud de la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio de 1948, al tiempo que viola también los derechos constitucionales del pueblo norteamericano, pues quebranta su libertad de viajar a Cuba, y transgrede los derechos soberanos de muchos otros Estados por su carácter extraterritorial.

El bloqueo contra Cuba, amparado en la fallida visión de pretender rendir por hambre a todo un pueblo, es un acto de violación del derecho internacional, contrario a los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y una trasgresión al derecho a la paz, el desarrollo y la seguridad de un Estado soberano.

Como ya se señaló, el daño económico ocasionado al pueblo cubano, desde que se aplica el bloqueo económico, comercial y financiero de los Estados Unidos contra Cuba, asciende a 1 157 327 000 000 dólares estadounidenses, considerando la depreciación del dólar frente al valor del oro en el mercado internacional.

El bloqueo continúa siendo una política absurda, obsoleta, ilegal y moralmente insostenible, que no ha cumplido ni cumplirá el propósito de doblegar la decisión patriótica del pueblo cubano de preservar su soberanía, independencia y derecho a la libre determinación.

El Gobierno de los Estados Unidos debe levantar de manera inmediata e incondicional el bloqueo. Cuba agradece nuevamente el creciente respaldo de la comunidad internacional y solicita su apoyo para lograr poner fin a esta injusta, ilegal e inhumana política.

# **REPORT BY CUBA**

On Resolution 67/4 of the United Nations General Assembly entitled “Necessity of ending the economic, commercial and financial blockade imposed by the United States of America against Cuba.”

July 2013

# INTRODUCTION

The economic, commercial and financial blockade of the Government of the United States imposed since the beginning of the Cuban Revolution continues to be, after more than 50 years, and despite protests by the international community, the main point of reference for United States policy towards the small Caribbean island in its obsession to destroy the Revolution and restore its hegemony over Cuba.

The foregoing is clearly seen in the systematic tightening of the policy of economic suffocation and the strengthening and integration of laws and provisions that govern this policy.

Because of its declared purpose, the political, legal and administrative framework on which the blockade rests qualifies as an act of genocide by virtue of the Geneva Convention of 1948 on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide and as an act of economic warfare as outlined in the Declaration Concerning the Laws of Naval War adopted by the London Naval Conference of 1909. The blockade against Cuba is the most unjust, severe and extended system of unilateral sanctions ever enforced against any country.

As a result of the strict and aggressive enforcement of laws and regulations that typify the blockade, Cuba is still unable to freely export and import products and services to or from the United States; it cannot use the US dollar for its international financial transactions or hold accounts in that currency in third-country banks. Nor is Cuba permitted access to loans from US banks or their branches in third countries and from international financial institutions such as the World Bank, the International Monetary Fund or the Inter-American Development Bank.

During the period discussed in this Report, the harassment of Cuba's international financial transactions has been one of the most significant characteristics of the enforcement of the blockade. Besides constituting the main obstacle to the economic and social development of Cuba, the blockade is the most important obstacle for greater expansion of trade relations between Cuba and the world and it severely impedes international cooperation provided and received by Cuba.

The economic damage caused to the Cuban people as a result of the enforcement of the economic, commercial and financial blockade by the United States against Cuba, as of April 2013, and considering the depreciation of the dollar in terms of the price of gold in the international market, totals USD 1,157,327,000,000.00.

The economic, commercial and financial blockade of the United States against Cuba is illegal and immoral and it must end.



# **CHAPTER 1. Continued policy of economic, commercial and financial blockade against Cuba**

The systematic demands by the international community in favor of a total lifting of the economic, commercial and financial blockade against Cuba, including the growing opposition to such policy from within the United States, is still being ignored by the government of that country, which has decided to intensify its actions to suffocate the island economically, particularly those related to the monetary and financial sphere which have an extraterritorial impact.

The decision made by President Barack Obama on September 10, 2012 to extend once more the Trading with the Enemy Act shows the determination of the US Government to fully preserve one of the key elements in the entire legal framework upon which the blockade policy against Cuba rests.

In addition, the new inclusion of Cuba in the spurious list of countries sponsoring terrorism has the sole purpose of justifying the ferocious harassment of Cuba's financial transactions and the tightening of the blockade. This action is intended also to meet the interests of an ever-dwindling anti-Cuban group in the United States, who are trying to shore up a policy lacking any ethical and legal basis that is being rejected by the great majority of the US population and the Cuban emigrants residing in that country.

The Cuban territory has never been used nor shall it be used to harbor terrorists or to organize, finance or perpetrate acts of terrorism against any country in the world, including the United States. On the contrary, Cuba has been suffering for decades the consequences of terrorist acts organized, funded and carried out from US territory with a toll of 3,478 people dead and 2,099 injured. The Cuban government reiterates it does not recognize the US Government as having any moral authority to pass judgment on it.

## 1.1 Principal measures taken by the US government and proposals made showing the continuance of the blockade and the attempts to tighten it

There are many varied examples ratifying the continuity of the blockade. According to an editorial published on March 3, 2013 by the Bloomberg business and finance agency, between 2000 and 2006 the United States government opened 11,000 investigation processes on presumed violations of the sanctions regime against Cuba. The same source indicates that 7,000 investigations about other countries were carried out. All this is taking place in a context where Cuba poses no threat to US national security, a fact admitted to by the US authorities themselves.

The irrational acts against Cuba are also evidenced by the following examples:

- On May 9, 2013, OFAC fined *The American Steamship Owners Mutual Protection and Indemnity Association, Inc.* for a total of USD 348,000 for violating the bans defined in the Regulations for the Control of Cuban Assets and other sanction regimes against other countries. OFAC alleged that the company cleared three claims in favor of Cuba amounting to USD 40,584.
- In April, 2013, Cuba Solidarity Campaign (CSC), a British NGO, decided to buy 100 copies of the book *The Economic War against Cuba. A Historical and Legal Perspective on the U.S. Blockade*, by Salim Lamrani, published in March 2013 by the Monthly Review Press, a New York-based publishing house. However, the transaction between the NGO's bank, the Cooperative, and the account of the Monthly Review with the Chase Bank could not be completed because OFAC blocked the funds and demanded explanations from CSC about its relations with Cuba.  
CSC director Rob Millar expressed his amazement: "They are using an extraterritorial legislation on economic

sanctions against Cuba to prevent the sale in the United Kingdom of a book which describes the scope of the blockade against Cuba [...]. The ridiculousness of the US blockade is illustrated yet again by this case in which they try to prevent British readers from reading a book published by an American press”.

- On April 14, 2013, the Trademark Appeals Bureau, attached to the US Trademark and Patent Office, rejected the petition of the Cuban CUBATABACO company to cancel registration of the Cohíba brand name by the GENERAL CIGAR enterprise. The decision was based entirely on arguments given by US Courts ratifying that the Regulations for the Control of Cuban Assets prevent recognition of the prestigious Cuban brand.
- On March 5, 2013, OFAC fined US company *Eagle Global Logistics (EGL)* of Houston, Texas, associated to British transnational company *CEVA LOGISTICS*, with USD 139,000 for allowing its subsidiaries in other countries to provide cargo transport services to and from Cuba.
- On February 22, 2013, OFAC imposed a USD 43, 875 fine on the US affiliate of the Chinese enterprise *Tung Tai Group*, headquartered in San José. California, for signing sales contracts for Cuban scrap.
- On July 25, 2012, OFAC fined US citizen Zachary Sanders with USD 6,500 for traveling to Cuba in 1998 without a Treasury Department permit.
- On July 10, 2012, OFAC announced the imposition of a fine of USD 1,347,750 on the *Great Western Malting Co.* for facilitating the sale to Cuba of malt barley not originated in the US, by one of its foreign branches between August of 2006 and March of 2009.

- On June 29, 2012, Rep. Ileana Ros-Lehtinen (R-FL) presented Draft Law H.R.6067, “The Law for Cooperation for Security in the Western Hemisphere” which, among other aspects, amends the Helms-Burton Act to prevent foreign investment in the Cuban oil sector. It also authorizes the President to impose sanctions on any country in the Western hemisphere that has military cooperation with countries sponsoring terrorism.
- On June 26, 2012, that same US House Representative presented Draft Law H.R.6018, “The Law for Authorization of Expenses for Foreign Relations” that would prohibit granting export permits to Cuba and other countries for the transfer of commercial satellites or other components or technologies listed as articles controlled by the Department of Commerce.

## **1.2 Extraterritorial enforcement of the blockade**

The strengthening of the extraterritorial dimension of the blockade is definitely a feature of the Obama Administration, which has expanded the scope of the Torricelli and Helms-Burton Acts; laws which violate the regulations established in International Public and Private Law and undermine the sovereignty of third countries and the rights of natural and legal persons who are not subject to US legislation.

The extraterritoriality of the blockade goes beyond and ignores borders. The mechanisms in place for the implementation of such policy also violate the principles governing international economic, commercial, monetary and financial relations, as well as numerous resolutions of the United Nations and other international bodies. They also violate the provisions of regional integration organizations and third-country legislations, including those adopted after the Helms-Burton Act was passed in 1996.

The extraterritorial dimension of the blockade is still affecting merchant vessels from third countries that dock in Cuban ports. Likewise, the interests of third-country companies having any affiliation with US companies are being hurt, as are those of banking entities that carry out financial transactions with the island, regardless the currency they may be using.

The following entities are still being held hostage of the extraterritoriality of the blockade in third countries<sup>4</sup>:

- e) Enterprises marketing products of Cuban origin or whose manufacturing includes some Cuban component.
- f) Enterprises wanting to sell to Cuba goods or services whose technology includes over 10% of US components, even if their owners are nationals of the exporting countries.
- g) Banks that, in the exercise of their rights, intend to open accounts in US dollars for Cuban legal persons or individuals or carry out financial transactions in that currency with Cuban entities or persons.
- h) Businessmen carrying out investments or business with Cuba.

There are countless recent cases of commercial operations by Cuba with third- country enterprises that are not under US jurisdiction which have faced obstacles or been prevented due to prohibitions, threats and blackmailing from Washington, as illustrated by the following examples:

- On May 22-26, 2013, the Sixth General Assembly of the Latin American Council of Churches (CLAI in its Spanish acronym) was held in Havana after being postponed for three months because the funds for the event (USD 101,000) were being blocked by the Treasury Department under the blockade

---

<sup>4</sup> See Document A/67/118, page 32 in the Spanish version.

laws. European solidarity-minded churches provided the resources to hold the assembly while a decision on the fate of the CLAI funds is still pending.

- On April 16, 2013, *Zürcher Kantonalbank* (ZKB, Zurich Canton Bank), a Swiss bank, told *AFP* through its spokesperson Evelyne Broennimann that, as of May 1<sup>st</sup>, it would cancel all transfers to Cuba because the entity had to guarantee to its US bank partners that its activities were in line with all regulations established by OFAC, which may take such actions against banks as freezing of their funds.
- On December 12, 2012, OFAC reported the imposition of a fine amounting to USD 8,571,634 on *Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ* of Japan for clearing financial transfers involving a group of countries, including Cuba, based on the argument that it was violating the economic sanctions imposed by the United States.
- On October 11, 2012, the embassy of Cuba in Namibia received a letter from *AON Namibia*, formerly *Glenrand MIB*, informing the cancellation of an insurance policy for the embassy's cars and the withholding of the annual premium in compliance with the blockade regulations, because *Glenrand MIB* had been bought out by *AON*, a US company.
- On June 19, 2012, the Bostwana branch of the *AON* multinational insurance company informed the Cuban Consulate in that country that due to "internal regulations" it could no longer provide its services. While announcing the measure, the *AON* private accounts chief executive clarified it was a decision by the head office due to the blockade regulations.

- The Cardiology and Cardiovascular Surgery Institute has not been able to repair Schiller rehabilitation service equipment because a Swiss bank is in fear of possible reprisals if it accepts transfers from Cuba.
- For similar reasons, the Cuban Cardiology Society has not been able to pay its annual membership dues to the World Heart Federation.
- For two consecutive years, the Cuban Book Institute (ICL in its Spanish acronym) has not been able to pay its annual membership dues to the UNESCO-sponsored Regional Center for the Promotion of Books in Latin America and the Caribbean (CERLALC) because the latter is refusing to accept transfers from Cuba. It cites the US sanctions regime as the main reason.
- Nor has ICL been able to fulfill its membership quota obligations with ISBN, the **International Standard Book Number System for Books**.
- The Institute for Scientific and Technological Information (IDICT in its Spanish acronym) cannot benefit from the sales of the scientific literature publishing company, Swets, because, according to the firm, it would be risking US economic sanctions if it has normal working relations with that Cuban entity.

### **1.3 Damages of the blockade to international cooperation, including that of multilateral bodies**

International cooperation being provided and received by the Cuban people is also hit by the results of the blockade policy against Cuba. There are numerous cooperation projects facing obstacles due to the aggressiveness of the United States authorities.

The policy against Cuba has gone as far as trying to halt some of the actions taking place as part of South-South cooperation programs and carried out by Cuban specialists in various countries in sensitive spheres like public health.

Likewise, specialized agencies, funds and programs and other entities of the United Nations system come up against serious obstacles to carry out their assistance programs for the country to help in the implementation of national development priorities and policies and the fulfillment of internationally agreed development goals, including the Millennium Development Goals.

In an unprecedented event for the work of the Office of the World Health Organization/Pan American Health Organization in Cuba, a Canadian bank withheld the funds to buy flu vaccines for an elderly persons' vaccination program because it did not have an OFAC permit.

The decision by the Zurich Canton Bank to suspend operations with Cuba limited the rights of Swiss citizens who for more than 20 years and through MediCuba-Suisse, an NGO, have been supporting medical projects in the areas of infrastructure and training of personnel to fight cancer and in pediatrics, palliative medicine, psychotherapy and HIV/AIDS prevention in different regions of Cuba, with approximately 300,000 Swiss francs per year.

Likewise, various Cuban specialists faced the impossibility of taking part in a workshop for the normalization of fresh fruits and produce in Costa Rica held prior to the Seventeenth Meeting of the Committee of CODEX ALIMENTARIUS (FAO) on Fresh Fruits and Produce in September 2012 because it was being funded by the US Secretary of Agriculture. Cuba was the only country in the region excluded from the regional exchange on good practices in that field.



The South African company Mohlaleng Health has not been able to transfer USD 148,500 to Cuba as payment for a 2012 invoicing of 2,400 bottles of *Vidatox* (manufactured by the Cuban company LABIOFAM), fearing that the US authorities would freeze the funds.

The Cuban company LABIOFAM was hit by other sanctions under the blockade policy when during a routine transfer a US bank expropriated funds destined to the building of a biolarvicide plant to help eradicate malaria in the United Republic of Tanzania. This action was extraterritorial in nature since it was a Tanzanian government project. The Cuban enterprise was merely administrating the funds for the construction of the plant.

The Institute for Basic Research in Tropical Agriculture (INIFAT in its Spanish acronym) has not been able to begin the implementation of a project called “Conservation of Agricultural Biodiversity in Biosphere Reserves in Cuba: Connecting Natural Landscapes and Agricultural Landscapes to attain the Millennium Development Goals” due to account processing delays caused by the blockade.

With a USD 1,368 million budget, the project is being financed by the World Fund for the Environment (headquartered in Washington D.C.) and implemented by the United Nations Environment Program (UNEP) and Biodiversity International. On the other hand, the imperative of using euros in transferring the financial resources entails the loss of approximately 8%, or USD 109,456, of the cooperation project’s budget.

In 2007, the Biological Corridor in the Caribbean (CBC) Three-Nation Project was launched with the participation of Cuba, the Dominican Republic and Haiti and the essential goal of aiding Haiti. The Project is funded by UNEP and the European Union and has a coordinating office in the Dominican Republic.

Restrictions imposed by the blockade policy prevented the purchase of a Mitsubishi vehicle for the CBC Focal Point in Cuba and they preclude the use of geographical information system (GIS) platforms patented in the United States, even by Cuban technicians working in the Dominican Republic. The irrationality of that policy is also expressed in the freezing by a US bank of a month's salary, paid by PNUMA, of one of the Cuban technicians at the Tri-nation Office.

Specialists from the National Institute for Oncology and Radiobiology (INOR in its Spanish acronym) in charge of that center's tumor bank were excluded from participating in the LabWare-LIMS System workshop held in Colombia in the first week of June 2013 under the auspices of the Tumor Bank Network for the Latin American and Caribbean Alliance under the pretext that the US LabWare company, the sponsor of the event, could not have ties with Cuba by virtue of the blockade laws.

## CHAPTER 2. Damages to key social sectors

### 2.1 Damages to health care and food

#### *Public Health*

For the May 2012-April 2013 period, very conservative estimates put the monetary losses caused by the blockade to Cuban public health at about USD 39 million as a result of the purchasing of medicines, reagents, spare parts for diagnostics and treatment equipment, instruments and other consumables in distant markets, as well as of the use of intermediaries, the combined effect of which increased expenses in this sector.

The consequences of the blockade for this sector have a multiplying negative effect because by affecting the costs of everyday products, the purchase of such products becomes difficult, basic social services are harmed and, consequently, so are the living conditions of the population.

The damages recorded in this field include the following:

- e) Servicios Médicos Cubanos S.A. faces the impossibility of developing all its potential to market different forms of health services. The limitations imposed by the blockade have cut back earnings by nearly USD 9.6 million USD.
- f) Medicuba S.A. has been considerably hit by the increase of budgetary expenses and foreign currency expenditures to buy medicines, medical supplies, lab test reagents, expendable materials, equipment and consumables used in dentistry, as well as other equipment and technologies in distant markets. Additional expenses totaled USD 367,800 due to price increases and USD 11,304,600 for operational costs.

- g) The training of Cuban medical professionals in modern medical care techniques faces serious obstacles due to the blockade. Under the present circumstances, no proper training is being given to operate Philips Positron Emission Tomography (PET) equipment, which are essential for diagnosing cancer.
- h) Most medical imaging equipment are controlled or include in their structure computers running on the 64-bit Windows XP operational system that needs to be activated by Microsoft within 30 days of installation.

Activation may be done automatically on Internet via a direct connection from the computer to Microsoft servers, or manually by calling on the telephone any of the Microsoft offices in the world. Neither of these two options is available to Cuba since Microsoft has no office on the island and an automatic activation is rejected by the company's server because it comes from Cuba.

The National Center for Medical Genetics has not been able to acquire a Genetic Analyzer because it is manufactured only by US companies such as *Applied Biosystems*, belonging to *Life Technologies*. This equipment allows to read DNA sequencing bases, a key tool for studying genetic diseases such as hereditary breast cancer, familial adenomatous polyposis, hereditary non-polyposic colorectal cancer and the von Piel-Lindau Syndrome.

The Institute of Gastroenterology has not been able to acquire a bipolar radiofrequency equipment for hepatic tumor ablation because it is manufactured in the United States and marketed by various companies such as *Olympus Latin America Inc.* in different geographical areas.

The William Soler Pediatric Cardiology Center is facing serious difficulties in acquiring nitric oxide, a gas manufactured by US and European companies. As it cannot be bought in the US, it has to be purchased from more distant suppliers, which increases costs because this is a substance that must be transported with special care.

Nitric oxide is given to patients with pulmonary hypertension episodes and severe pulmonary distress. It should also be administered in health care centers to heart and lung transplant patients as well as to newborns with persistent fetal circulation and others.

The Nutrition and Food Hygiene Institute is facing difficulties with the determination of aflatoxins (toxins with cancerous effects in foods contaminated by fungi) since the trial has been stopped for over a year because there is not any non-US supplier to provide the B2, G1 and G2 aflatoxin pattern.

The Institute of Nephrology faces difficulties with the availability of kits for HLA tissue typing made by the American company *One Lambda*, which does not authorize its sale to Cuba. The technique allows to determine immunological compatibility levels between receivers and donors under the National Kidney Transplant Program; it makes it possible to choose the right donor. Around 1,500 patients are listed in the receivers' bank and therefore they have to be typed immunologically.

Moreover, Cuban HIV/AIDS patients cannot be administered antiretroviral combinations that include Tenofovir made by the Gilead Company. Nor has it been possible to buy antiviral drugs like kaletra, nelfinavir, ritonavir and children's 80/20 mg Lopi/Rito because the US companies which manufacture them are not responding to requests from Cuban companies or are saying they cannot do business with Cuba.

## **Food**

Due to its nature, this is one of the most sensitive sectors being affected by the blockade.

Whereas there is the possibility of importing agricultural products and foods from the United States, there are still impediments to normal trade in this sphere between the two countries. Purchases are still framed within strict regulations subject to a complicated mechanism of permits that operates both for trips by US business persons as well as for the signing of contracts, transportation and payments for the transactions to be undertaken. In addition, OFAC reserves itself the right to cancel such permits without any warning or explicit argument.

ALIMPORT company sustained, as a result of the risk country notion, losses estimated at about USD 45 million as it did not have direct access to US bank funding. Additionally, the pressure applied by the Government of the United States on the international banking and credit system prompts third-country creditors to increase financial costs to levels between 8% and 10% per annum, even though they tend to fluctuate 5-6%.

ALIMPORT is facing further adverse effects estimated at USD 20 million due to the impossibility of using the US dollar in its transactions. Cuban banks must buy reimbursement currencies and this means considerable losses in terms of exchange risk, which is compounded also by great financial market volatility. Another USD 10 million is lost because transfers originating in Cuba require operations through several banks to reach their destination.

Faced with the impossibility of exporting Cuban products to the US market and the restrictions preventing US vessels from transporting Cuban cargo to other destinations, the fleet traveling from the US to Cuba returns to US ports without cargo and this implies higher freight charges. Damages in this sense amounted to USD 28 million in 2012.

Likewise, exports by the Cuban company CARIBEX, especially lobster tails and shrimp, could have been sent to the US market. As a result of the blockade, such exports must pay high tariffs in other markets (they are tariff-free in the US market), face high transportation costs associated with the risks of long voyages for such products and deal with onerous exchange rates due to the ban on using US dollars in transactions.

Additionally, finding alternative markets for importing consumables for the Cuban foods industry, such as raw materials for making bottles and packages and the preservation of products, fruit pulps, sweeteners, etc. has brought about losses close to USD 3.4 million.

## **2.2 Education, culture and sports**

Guaranteeing the right of all Cubans to education, culture and sports has been a priority of the Cuban State since the beginning of the Revolution. However, the blockade being imposed on the country generates daily shortages that affect development in these sectors.

As a result of the implementation of this policy, Cuba continues having no access to the US market to buy school consumables, raw materials and to scientific, cultural and sports information exchanges.

Losses caused by the necessity of importing school materials provided by distant suppliers mean less access by Cuban schools to teaching materials which are essential for pre-school, grammar and special education. The total of USD 816 000 paid in addition to the regular prices for the purchase of school materials is equivalent to 1,723 Natural Sciences teaching modules. As a result of these additional costs, only 100 teaching modules could be imported.

During the period discussed in this Report, measures designed to prohibit or condition normal academic exchanges,

student/professor trips, the flow of scientific information by various channels, the dissemination of and adequate payment for performance within academia and the purchase of teaching consumables, means and instruments and research and scientific work in general have had a considerable impact.

Uncertainties about the granting of permits to US academic institutions and universities wishing to start collaboration programs and the imposition of strict conditions on them lead to the loss of many opportunities and curb potential cooperation actions between academics and students from both countries.

The University of Holguín could not have academic exchanges with the Center for Higher Studies of Granada (CEGRI) in Spain, a center sponsored by the University of Alcalá (Madrid), because students from various European, Asian and US countries are enrolled there. Invariably, CEGRI makes payments to the universities receiving the students. Once it was learned the receiving university was Cuban, the exchange was cancelled.

Computer equipment at the University of Havana cannot be renewed because of the ban on the importation of computers produced by the largest manufacturers in the world such *Hewlett Packard, Apple Macintosh*, or even firms associated with Japanese manufacturers such as *Toshiba* or *Sony Vaio*. The reason of such restriction is that most of the market is controlled by processors manufactured by the US firm *Intel*. To obtain such equipment, Cuba has to buy it from third countries with price increases that can add up to 30% of the original price.

The University of Guantánamo has 5 collaboration projects whose administration is experiencing serious limitations due to problems related to the importation of laboratory consumables. These projects include the following:

- c) "Training in local coastal management in southern Cuba," which is being carried out with the collaboration of Canadian institutions. The arrival of a GPS piece was delayed because



the Canadian counterparts could not acquire it in the US after the destination of the equipment was known.

- d) Imports of laboratory instruments for the “Improving Genetic Reserves” project being implemented with the cooperation of Belgian institutions were also delayed because the contracted equipment included US-made components. It was necessary to buy the instruments in more distant markets and at higher prices.

Members of two research groups of the Department of Animal and Human Biology at the University of Havana (Invertebrates and Bird Ecology) could not apply for the funds of the “Conservation Leadership Program” conservation program that provides financing to young people in developing countries who work in the protection and management of natural resources in their countries because US organizations Wildlife Conservation Society and Conservation International had been included in the program’s list of donors. Previously, other Cuban youths had had access to that program when it was being sponsored by British NGOs British Petroleum, BirdLife International and Fauna & Flora International.

The blockade policy sets up obstacles and prevents direct and normal relations with international sports institutions and the participation of athletes in important competitions taking place in the US or Cuba. The extraterritorial reach of its measures also makes access to external financing more difficult and slows down the acquisition of sports gear.

Among the chief damages inflicted on Cuban sports is an additional expense of USD 1,070,000 for importing consumables for sports such as baseball, track and field, softball, archery, diving, swimming, lawn tennis, jai-alai, sailing, polo, etc.

Also, the National Baseball Team is still waiting for its payment for participating in the Second and Third World Baseball Classics (2009 and 2013) totaling USD 2.3 million; these payments cannot be transferred to Cuba because of the blockade laws.

On June 26, 2012, OFAC informed the *Insight Cuba* travel agency, which had been sponsoring the participation of US runners in the Marabana Marathon since 2011, that the event did not classify as a “people-to-people” program and forbade the participation of 300 US athletes in the popular competition.

The Meeting of the Executive Committee of the International Amateur Basketball Federation scheduled to be held in Havana on November 7-10, 2012 had to be cancelled when the US authorities refused to grant travel permits to US and Puerto Rican executives.

The blockade prevents the adequate promotion, dissemination and marketing of Cuban cultural talent, reduces the selling prices for Cuba’s cultural products to very low levels and it has restricted the enjoyment of our music by international audiences. One of the main reasons is the control over the market by big arts and music transnationals, most of which are American or have a strong presence in the United States. Those big companies control promotion and exhibition circuits for artists internationally.

Cuban institutions did not earn USD 12.1 million due to the adverse effects of the blockade and the impossibility of interacting normally with US art circuits.

In another example of the extraterritorial dimension of the blockade, on August 21, 2012 *Paypal*, the Internet payment company limited a Spanish platform account which finances Cuban cultural projects under an allegation of noncompliance with OFAC regulations on Cuba.

The Cuban Institute of Music, through its enterprises, was carrying out 51 work projects in the US territory during the period discussed herein with the participation of 365 musicians and technicians. However, the participants only got a per diem to meet their daily expenses and were not allowed to market their shows.

The Cuban Institute for Cinematographic Arts and Industry (ICAIC in its Spanish acronym) has no direct access to use the technology developed by US enterprise Dolby due to the blockade restrictions. Sound-track processes in Cuban cinema productions must use that technology without said credit, which makes their introduction in the international movie market practically impossible. The situation forces Cuban professionals to associate themselves with foreign co-producers in order to get the required permits.

The digital music wholesale distribution service Soy Cubano, which belongs to the Cuban ARTEX S.A. enterprise, has no direct access to US wholesale distributors with great bargaining power in the world market. Under such circumstances, it has been necessary to resort to intermediary enterprises, which results in lower markups.

As for the Empresa RTV Comercial (commercial radio-television enterprise) in charge of exporting services produced by Cuban radio and television, it cannot market its audio-visual productions in the US market and others in the region because of the control exercised by US capital abroad. This results in Cuban productions being sold at prices lower than those for other productions. For Cuba, they range between USD 200 and USD 300 per hour, an amount lower than the average prices for audiovisual productions of the same type earning approximately USD 600 per hour in the international market.

## CHAPTER 3. Damages to the foreign sector of the economy

### 3.1 Damages to foreign trade

Cuba's island and development conditions determine the high impact of foreign trade on access to cutting-edge technologies, mobilization of foreign capital, granting of loans, promotion of foreign investments and international cooperation.

Thus, the foreign sector of the Cuban economy is one of the main targets of the blockade policy against the country.

During the period being discussed, the damages done by the blockade to Cuban foreign trade amount to USD 3,921,725,790, a figure 10% above the previous year's. The main damages relate to unearned income from goods and services exports accounting for 78% of all damages.

Higher costs of financing due to the risk country factor grew by 76% compared to the previous period as a result of pressures exercised by US authorities on third countries to obstruct or prevent financing to Cuba. Freight and insurance costs resulting from geographical relocations of trade operations increased by 24%.

Likewise, the damages inflicted on tourism, energy, mining, agriculture and industry remain significant.

With *Premium* cigars alone, the Cuban enterprise TABACUBA could have carried out sales worth USD 121.5 million in the United States, considering the characteristics of the US market for these products.

Another example of the damages to Cuban foreign trade is the case of the Joint Enterprise Havana Club International, which lost around USD 73 million as a result of the ban on selling its rum in the United States market. The estimate is based on the positioning of rum brands the company places in the international market, where the US market accounts for almost 42% of Premium brand destinations.

### **3.2 Damages to foreign investments**

In recent years, foreign investment in Cuba has been focusing on projects of national interest having a significant economic and social impact. The blockade imposed by the government of the United States continues obstructing the foreign investment process in Cuba. The consequences of that policy include the following:

- Access to cutting-edge technology owned by US enterprises is forbidden.
- Exports by Cuban enterprises are denied access to the US market.
- Access to financing coming from US banks for the development of direct foreign investments in the country is forbidden.
- Financing that is obtained becomes more expensive because it must be denominated in currencies other than the US dollar, which increases costs and delays investment processes.
- Higher freight and maritime transportation costs.
- Extraterritorial sanctions are applied and pressures are exerted on foreign companies, thereby preventing the incorporation of joint ventures in Cuba.

In the case of the oil industry, the blockade makes contracts with companies which own drilling rigs more expensive as the technologies they use must not include over 10% of US parts. This circumstance means additional investments for foreign operators, thus making the use of rigs in Cuban waters more costly.

### **3.3 Damages to the financial and banking sectors**

As indicated, the increased persecution, harassment and hostility against the Cuban banking and financial sectors by the Government of the United States, has without a doubt been the distinctive feature of that criminal policy in the period discussed by this Report.

There has been a heightened harassment of foreign financial and banking institutions with the aim of limiting operations to and from Cuban banks. This situation makes the operations by Cuban banks difficult and also forces them to incur in additional financial costs.

In this context, there is an evident and growing trend by foreign financial institutions and banks to limit their operations with Cuba. Even though damages are hard to quantify, the main difficulties affecting operations by Cuban banking institutions can be identified.

The general damages to banks and financial institutions of the Cuban system were identified as follows:

- a. As of March 31, 2013, Reuters fully suspended its banking and financial information service for Cuban banking institutions. This situation brings about many issues by making it difficult to get professional or official market references (information on exchange rates, interest rates and raw material prices) in order to agree on and follow up on financial operations involving national economy investments.
- b. The elimination of these services also has consequences related to more expensive treasury operations as, in all cases, they must be carried out by telephone, which is more costly and unsafe.

- c. Exchange risks in monetary transactions due to exchange rate differentials as currencies other than the US dollar must be used to make payments.
- d. Limited involvement of foreign banks in operations with Cuba because they are occasionally denied transfers of funds or participation as sending or advising banks in operations related to letters of credit issued through Cuban banks.
- e. Limited access to banking services provided by some foreign banks, thereby making transactions costlier because operations have to be processed through third-country banks.
- f. Impossibility of receiving transfers coming from Latin America, from both natural and legal persons, in spite of the existence of many Cuban communities in the region and of many relatives of Latin American students attending courses in Cuba. They are forced to send family remittances through channels other than banks.
- g. Cuban enterprises cannot find foreign banks having direct correspondence with Cuban banks through which they can be wired payments directly for their exports.
- h. Difficulties for natural persons to receive transfers due to coverage problems. Increasing numbers of foreign banks are refusing to serve as intermediaries in operations where Cuba is the destination; this is an aspect that includes not only private clients of Cuban banks but also those from the corporate sector.

- i. The Banker's Almanac<sup>5</sup> announced to several Cuban banks that, as of January 2013, it would not be renewing its registration to continue its consultancy services due to its merger with a US firm and the restrictions imposed by the US Treasury Department.

The consequences of the announcement include the impossibility of continuing the work practice of consultations on certain data required to make payments and to give updates to shareholders, correspondent banks and others. These are important elements to guarantee that operations are not processed through high-risk institutions, which might lead to a freezing of funds.

Some of these damages are illustrated by the following examples:

- In 2012, a European banking institution notified a Cuban bank that due to its entity's policy, it was not in a position to execute a payment order it had received. Later it informed it would not process any further operations or money transfers and stated it would only continue with the operations ongoing at that moment. At the end of that year, there was no choice but to close the current account in said bank, given the restrictions on its use.
- Also in 2012, a Cuban bank had to redesign an operation with a foreign bank. Faced with the impossibility of keeping USD denominated accounts for Cuban clients' operations through foreign banks participating in a given loan, the originally USD-denominated obligations and reserve account had to be re-denominated to euros.

---

<sup>5</sup> Primary online revision tool, via the internet, for bank status, referring to relations of ownership and position in the world system, executives and for corresponding services.



Also in this case, the *forex* (currency exchange) operation could not be done directly but by way of a transaction using an account in another Cuban bank. The resulting damage is estimated at USD 667,268.76.

- In 2010, Cuba was notified that, as of March 2012, the National Banking System would not be able to use the SWIFT NET 7.0 version of the product supplied by S.W.I.F.T. called Swift Alliance Access/Entry (SAA) for processing inter-bank messaging over that network because it contained technology and components of US origin. Until that moment, the annual costs for using SAA were USD 141,722.50.

In 2012, the implementation of the contracted alternative of the new GariGold (GG) product for the S.W.I.F.T. connection continued, payments for its installation were concluded and the payment for its annual maintenance was also made. All of this implied an additional expense of around USD 900,000. Starting in 2013, there will be an increase of over USD 127,000 in maintenance expenses for the alternative system.

- In mid-October 2012, a European banking institution told a Cuban bank that, due to a policy adopted by the financial group to which it belongs, its account had to be closed on the 30th of that same month. Other entities of the Cuban banking system with accounts in that bank, basically for the payment of invoices through the *Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication* (S.W.I.F.T.), received the same notification; which resulted in the closing of those accounts and the need to execute such payments through another European bank.
- In December of 2012, the Office of Foreign Assets Control (OFAC) fined the London-headquartered HSBC Bank for a total of USD 375 million for carrying out operations with

several countries, including Cuba. The bank closed its operations with the Havin Bank, with which several Cuban entities are working in the United Kingdom.

- In 2013, a Latin American bank refused a payment in euros through a European bank saying it would not process operations with Cuba, that the beneficiary in the operation wasn't its client and, also, that the amount was high. The operation was carried out with another bank in the region, which agreed to resume its relations with the Cuban bank via S.W.I.F.T. from then onward. This situation caused delays in the opening of a new letter of credit.
- The Central Bank of Cuba (BCC) planned the purchase of bill sorting machines for its Minting and Valuables Department, for which purpose it contacted DELARUE, a British enterprise that showed an interest in the project. DELARUE sent its sales manager to Cuba and she filed a technical proposal.

Nevertheless, that company communicated later it could not sell the requested equipment on the grounds that it could not carry out the operation because the manufacturing plant was located in the United States. Consequently, it was necessary to contact a German company to buy the equipment, which implied higher prices and transportation costs.

### **3.4 Section 211 of the Omnibus Consolidated and Emergency Supplemental Appropriations Act, 1999, and other aggressions concerning patents and trademarks**

The theft of Cuban trademarks and patents continues as before through the enforcement of Section 211 of the US Omnibus Consolidated and Emergency Supplemental Appropriations Act of

1999 and other trademark violations despite the ruling of the WTO conflict settlement body and the way in which this usurping policy is being repudiated.<sup>6</sup>

The Havana Club trademark has in effect been stolen by the Bacardí company. On November 30, 2012, OFAC informed the US Patents and Trademarks Office (USPTO) it was not necessary for it to issue a permit to cancel the registration of the Havana Club trademark of Cuban enterprise CUBAEXPORT. When USPTO finally makes its statement, Cuba will be deprived of the prestigious Havana Club trademark in the United States by way of a gross and open violation of international laws and US obligations under international agreements and laws in this sphere.

In yet another serious example of trademark theft, on March 14, 2013 the Trademark Appeals Bureau, attached to USPTO, rejected the petition from the Cuban enterprise CUBATABACO to cancel the registration of the Cohíba trademark in favor of the General Cigar Corporation owned by Sweden's Swedish Match company. The decision was based entirely on US court rulings ratifying that the Regulations for the Control of Cuban Assets prevent recognition of the prestigious Cuban brand.

To this day, the intents by some plaintiffs against the Cuban State in the United States to seize Cuban trademarks and patents as a form of compensation continue, on the basis of the provisions of the Terrorism Risk Insurance Act, passed in 2002 and which will be in force until 2014.

---

<sup>6</sup> See Document A/67/118, pp. 44 and 45.

## CHAPTER 4. Damages of the blockade to other sectors of the Cuban economy

As indicated in Cuba's previous reports to the Secretary General, the legal framework typifying the blockade is affecting all the economic activities of the country.

In addition to unearned income, higher financial costs associated to the obstruction of bank transactions and additional freight and insurance expenses for Cuban institutions, there are also costs to the national economy as a result of idle inventories and problems stemming from limited access to state of the art technology.

The impact may be broken down by sectors as follows:

- The **construction sector** sustained damages worth USD 11.5 million due to the impossibility to access more efficient and lighter construction technologies that use less basic materials and energy. Access would mean saving at least 6% in freely convertible currency for housing construction plans.
- The importing enterprise **COMIMPORT**, in charge of importing much-needed products for the population, paid an extra USD 63.3 million when the importing process faced the hurdles of this genocidal policy.
- **Cuba's tourism**, which is vital for the country's economy, continued experiencing severe damages in the spheres of services and logistic operations and support, which are key for its development.

Damages to this sector are estimated at USD 1,960.18 million, mainly in the form of unearned income due to the existing ban on access to Cuban tourist services for Americans.

Another good example is that Cuban hotels can only use the Amadeus System for marketing the Cuban tourism product. It is one of the four major international Global Distribution Systems (GDS.) The other three, Sabre, Galileo and Worldspan, are owned by US corporations. Many intermediaries providing these services avoid relations with Cuban tourism entities for fear of being fined and having problems with their sales in the US.

Moreover, Cuban tourism enterprises cannot be advertised over the best Web services such as Google, Yahoo or MSN because they are US corporations.

- The Cuban **industrial sector** is estimating its damages at USD 197.2 million due to limitations being imposed by the blockade on the light, steel and mechanics and chemical industries.
  
- The **ACINOX Group**, which manufactures corrugated bars and electro-welded meshes for construction, welding electrodes and electrical and telephone cables and wires, refractory materials and water-pumping equipment, among other products, sustained losses in the order of USD 38.3 million due mainly to the need to find other markets to import consumables for its operations.

With such amount, the three-ply line at the Eleka Cable Factory could acquire the inputs needed to manufacture electrical and telephone wiring for 7 and a half months. This would entail a greater certainty as to the productive employment of company workers and a greater contribution to the country's communications and electricity services.

- Besides ACINOX, the **Capital Goods (GBK), Consumer Goods (GBC) and Refrigeration and Boiler Goods (RC) industrial groups** and other Cuban companies are facing technology constraints since they cannot use programs like VmWare which are necessary to virtualize servers in computer networks.
- Also, Cuban economic and scientific entities cannot use the **sourceforge.net** site, a free software development platform acting as a source code repository for program downloads.
- In the **communications sector**, damages are being estimated at USD 44.2 million as it is impossible to buy US equipment or others including US components and to access the US market. The ban on carrying out operations through US banks, among other reasons, is also damaging.

Moreover, Cuba must allocate important resources to protect its radio-electronic spectrum. Anti-Cuban broadcasts over 30 radio and TV frequencies originated in the United States took a total of 2,400 hours per week. The aggression against Cuba in this area violates, among others, the international regulations governing the use of the radio-electric spectrum in the International Radiocommunications Covenant, of which the Government of the United States is a signatory.

- Many damages are reported in the area of **energy and mining**. The ban on exports to the United States of any product containing Cuban nickel has forced the creation of more costly distribution channels and other palliative measures for trading Cuban nickel and cobalt products. Damages to nickel exports are estimated at USD 51.7 million.

- The Cuban oil and gas industry is the target of measures designed by the US Government to prevent its development and access to cutting-edge technologies, oil products and the funding required for its growth. There is an effort to paralyze the industry and obstruct modernization, technological updating, access to spare parts and participation in the innovation process.

The ban on US companies or affiliates to provide oil or oil industry-related services to Cuba is an additional pressure on the national industry. Mergers, purchases and procurements normally undertaken between international oil companies often lead to the removal of suppliers from the Cuban market.

- The blockade damaged all spheres in the **transportation sector** (maritime, air and land; port and airport services; development and maintenance of roads and highways.) The inflicted damages are estimated at USD 469.3 million.
- **Civil Aeronautics of Cuba** alone estimates the economic damages at USD 274.2 million, mainly as unearned income resulting from the ban on Cuban airlines to operate in the US market and the impossibility of providing services to US travelers who visit Cuba and of acquiring cutting-edge technologies, equipment and other inputs.
- In the case of the **National Hydraulic Resources Institute**, the CUBAHIDRÁULICA importing company has sustained losses of USD 2.2 million because it had to find other markets to import from.
- In the area of insurance, the blockade's impact is significant, essentially for the process of buying reinsurance protection for Cuban insurance portfolios done by **ESICUBA S.A.**

- The **sugar industry sector** continues facing the ban on its access to the US market for sugar exports since the Cuban sugar quota was totally suspended. The **CUBAZUCAR** company, which markets Cuban sugar, is estimating unearned income at USD 22 million.



# CHAPTER 5. Opposition to the genocidal blockade policy against Cuba

## 5.1 Opposition in the United States

Many US celebrities and organizations are increasingly calling for a lifting of the blockade against Cuba, as illustrated by the following examples:

On April 24, 2013, Rep. Kathy Castor (D-FL) sent a letter to President Obama urging the Administration to change its Cuba policies, to remove Cuba from the list of States sponsoring terrorism and to create conditions for the normalization of bilateral relations between the two countries.

On April 6, 2013, the Baptist Alliance, a religious organization headquartered in Greenville, South Carolina, published a declaration calling for a lifting of the blockade against Cuba and removing the island from the list of countries sponsoring terrorism. The petition was published on the <http://www.lawg.org/> website.

On March 25, 2013, the office of Rep. Sam Farr (D-CA) circulated in the House of Representatives a letter addressed to President Obama about the freedom of traveling to Cuba so as to gain support from congressmen towards this issue. The text urges President Obama to adopt the necessary measures so that trips to Cuba by US citizens can be carried out under a general license.

On March 22, 2013, during the “Getting Closer to Cuba: Good for Tampa, Good for Florida, Good for the USA” Conference organized in Tampa by the Alliance for a Responsible Policy towards Cuba, Rep. Kathy Castor (D-FL) stated that restrictions imposed by the US on trips and business made no sense. She also emphasized there is no evidence that Cuba is sponsoring terrorism.

On February 27, 2013, Rep. Charles Rangel, a Democrat from New York, presented three draft legislations aimed at changing the policy towards Cuba: H.R.871 Export Freedom to Cuba Act of 2013, H.R.872 Free Trade with Cuba Act, and H.R.873 Promoting American Agricultural and Medical Exports to Cuba Act of 2013. These initiatives proposed authorizing trips by US citizens to Cuba, revoking the blockade laws, removing Cuba from the list of States sponsoring terrorism and authorizing direct transfers between the banking institutions of both countries, among other provisions.

On February 24, 2013, during an interview on CNN's *State of the Union*, Sen. Patrick Leahy (D-VT) stated the convenience of resolving matters of interest to both nations such as the blockade and freedom of travel.

On February 21, 2013, during an interview on CNN's *Starting Point*, Rep. James McGovern (D-MA) urged his government to formally and directly negotiate with Cuba on a wide range of issues, including travel restrictions and the "economic embargo."

On February 20, 2013, the Cuban Studies Group (CSG) published a document entitled "Reestablishing executive authority on US policy towards Cuba" where it described the Helms-Burton Act as a "failed, outmoded and counterproductive policy." It proposes its repealing and that of all related regulations. The Group also recommends various actions substantially modifying the blockade.

On January 24, 2013, Peter Kornbluh, head of the Documentation on the Cuba Program of the National Security Archives published an article in *The Nation* magazine with recommendations for President Obama. These included the elimination of the blockade and expanding the categories of US citizens authorized to visit Cuba under a general license.

On January 17, 2013, academic Ted Piccone of the *Brookings Institution* published a "memorandum" addressed to President Obama with recommendations to change the policy towards Cuba, including the lifting of the "embargo."

On January 16, 2013, *The Washington Post* published in its “Opinion” column a commentary by National Council for Foreign Trade Vice President Jake Colvin stating that the opinion of former Senator Check Hagel in favor of lifting the blockade against Cuba is shared by most Americans who recognize the failure of the blockade as a means to change the Cuban political system.

On January 9, 2013, the religious organization Church World Service, through its president and Rev. John L. McCullough, urged the Obama Government to continue facilitating trips to Cuba by religious organizations, to eliminate all obstacles for US citizens and to adopt policies and actions that would lower tensions between both governments.

On October 25, 2012, *The Tampa Bay Times* newspaper published an editorial criticizing Sen. Marco Rubio for promoting impediments to “people-to-people” contacts and it urged the US Government to eliminate the blockade, ignore questionings by the Miami extremists, eliminate all obstacles to trips and reduce OFAC’s unchecked power.

On October 18, 2012, *The Los Angeles Times* newspaper published an editorial calling on the US Government to eliminate “antiquated Cold War policies” such as the “archaic” blockade against Cuba.

On September 6, 2012, the *AP* and *DPA* press agencies reported that former President James Carter spoke at the annual meeting of the Latin American Development Bank in favor of normalizing relations between Cuba and the United States and of lifting the blockade as it was harming the people of Cuba and harming US credibility.

On September 5, 2012, Rev. and Dr. Joan Brown Campbell sent a letter to President Obama urging for the lifting of the blockade and the release of the Cuban Five, who are being held in US jails for fighting terrorism carried out from the US against the island.

On August 31, 2012, members of the executive committees of the Cuban-Americans for Exchanges (C.A.F.E) organizations and the Foundation for Normalizing US-Cuba Relations sent a letter to the National Republican and Democratic Committees urging them to stop treating the Cuban community as a monolithic block favoring the blockade since most of them are supporting the normalization of relations between the two countries. They stated their support to government measures that have facilitated family reunification, trips and the sending of remittances and expressed their wish that the US government allows US citizens to visit Cuba also.

On May 10, 2012, participants in an event at the Washington D.C.-based International Policy Center questioned the effects of the blockade to the oil sector and insisted on the need to establish a cooperation mechanism between Cuba and the US which allows for efficient cooperation between the two sides.

## **5.2 International opposition to the blockade**

Opposition to the inhuman policy against the Cuban people is overwhelming in the international context, as shown by the countless forums that are adopting declarations and special communiqués in favor of a cease of such policy.

For the period covered by this Report, the following examples may be given:

- At the Twenty-First Summit of the African Union held in Addis Ababa on May 25-27, 2013, the participating Heads of State and Government adopted the Assembly/AU//Res.1 (XXI) Resolution making a strong call for the lifting of the economic and commercial blockade against Cuba.
- On May 16, 2013, the Central Europe-Third World organizations, the International Association of Democratic Lawyers and the American Jurist Association circulated A/HRC/23/NGO/16, a document within the framework of the

twenty-third period of sessions of the Human Rights Council that contains a joint declaration denouncing the economic blockade against Cuba and they request the Human Rights Council to establish a special procedure about coercive unilateral measures.

- On May 1<sup>st</sup>, 2013, during the presentation by Cuba to the Human Rights Council's Universal Periodic Review Working Group, 22 delegations criticized the US blockade against Cuba and referred to it as an obstacle for realizing human rights on the Island.
- The Declaration adopted at the Fifth Summit of Heads of State and/or Government of the Caribbean States Association held in Pétiön Ville, Haiti, on April 23-26, 2013 called for the end of the economic, commercial and financial blockade against Cuba.
- The Final Declaration of the Tenth Political Council of the Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America (ALBA-TCP) held in Caracas on February 28, 2013 condemned the continuation of the US blockade against Cuba.
- The Third Summit of Heads of State and Government of Africa and South America (ASA) held in Malabo, Equatorial Guinea, on February 20-23, 2013 adopted the Malabo Declaration, whose Paragraph 27 calls for the implementation of Resolution 67/4 of the United Nations General Assembly entitled "Necessity of ending the economic, commercial and financial blockade imposed by the United States against Cuba."
- The First Summit of the Community of Latin American and Caribbean States held in Santiago de Chile on January 28, 2013 adopted a special communiqué strongly condemning the blockade policy against Cuba.

- The First CELAC-European Union Summit held in Santiago de Chile on January 26-27, 2013 approved the “Santiago Declaration” on the new CELAC-European Union dialogue. Paragraph 6 of that document rejects coercive unilateral measures which are contrary to international law and reaffirms the positions of both blocs on the extraterritorial provisions of the Helms-Burton Act.
- The Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America (ALBA-TCP) issued a declaration on the occasion of the Seventh Anniversary of the Alliance, held in Caracas on December 15, 2012, where its member countries condemned the criminal economic, commercial and financial blockade being kept in place by the United States against the people of Cuba.
- The Seventh Summit of Heads of State and Government of the Asia-Caribbean-Pacific (ACP) Group held in Equatorial Guinea on December 13-14, 2012 adopted the Sipopo Declaration, which also condemned coercive unilateral measures contrary to international law and rejected the Helms-Burton Act.
- On November 26, 2012, the Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America (ALBA-TCP) issued a Communiqué rejecting the inclusion of Cuba in the list of States sponsoring terrorism and also condemned the enforcement of the blockade against Cuba.
- The Twenty-Second Ibero-American Summit of Heads of State and Government held in Cadiz (Spain) on November 16-17, 2012 passed a Special Communiqué on the necessity of ending the economic, commercial and financial blockade imposed by the Government of the United States of America on Cuba, including the Helms-Burton Act. It restates “the strongest rejection of the enforcement of laws and measures contrary to international law like the Helms-Burton Act and calls upon the US Government to end its enforcement.” Said

communiqué urges “the Government of the United States to comply with provisions in 20 successive resolutions passed by the United Nations General Assembly and to end the economic, commercial and financial blockade it is keeping in place against Cuba.”

- The United Nations General Assembly, the most democratic and representative body of the international community, during another historic vote on November 13, 2012 expressed itself unequivocally against the blockade by approving, 188 votes for, 3 against and 2 abstentions, the resolution entitled “Necessity of ending the economic, commercial and financial blockade imposed by the United States against Cuba.” The debate on the subject took place with 19 delegations in attendance, including 7 representatives from organizations, coordination groups and regional and sub-regional organizations: the Group of 77 plus China, the Non-Aligned Movement, the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC), CARICOM, the African Group, the Organization of the Islamic Conference and the Common Market of the South (MERCOSUR.) Another 17 delegations explained their positions against the blockade after the resolution was adopted.
  
- The Thirty-Eighth Ordinary Meeting of the Council of the Latin American Economic System (SELA), which held a ministerial session in the Bolivarian Republic of Venezuela, adopted on October 19, 2012 the Declaration on “The end of the economic, commercial and financial blockade of the United States against Cuba.” The text states that the economic, commercial and financial blockade of the United States against Cuba violates International Law and is contrary to the purposes and principles of the United Nations Charter, to the regulations of the international trade system and to freedom of navigation. It also strongly condemns the enforcement of any law or measure contrary to International Law such as the Helms-Burton and Torricelli Acts and calls upon the US government to end their enforcement.

- During the general debate of the Sixty-Seventh Session of the United Nations General Assembly in September 2012, the high-ranking dignitaries and representatives of 45 UN member states explicitly condemned the blockade and called for its end.
- The Heads of State and Government of the African Union, meeting in Addis Ababa in Ethiopia on July 15-19, 2012 in their Nineteenth Ordinary Session, adopted the Assembly/AU/Res.1 (XIX) resolution, by which they express their support of the Cuban Resolution against the blockade and make a call for the end of that policy.



## CONCLUSIONS

In 2009, after becoming the leader of the country, a newly-inaugurated President Obama announced a new beginning with Cuba and stated his conviction that the US-Cuba relationship could take another course.

However, aside from what he stated then and later deceptive rhetoric, the fact is that the last five years have witnessed a persistent tightening of the economic, commercial and financial blockade of the United States Government against Cuba, particularly of its extraterritorial dimension, despite a strong international rejection of such policy.

During this period, the persistent harassment and obstruction of Cuba's international financial transactions has become the priority in the policy of economic suffocation which has been kept in place against the Cuban people for over 50 years.

Cuba reiterates that maintaining this policy is a massive, flagrant and systematic violation of the human rights of an entire people and that it qualifies as an act of genocide by virtue of the Geneva Convention of 1948 on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide; at the same time, it violates the constitutional rights of the US people since it detrimental to their freedom of travel to Cuba and violates the sovereign rights of many other States because of its extraterritorial character.

The blockade against Cuba, based on the failed notion of trying to subdue an entire people by famine, is an act which violates international law, contradicts the aims and principles of the United Nations Charter and is a transgression of the right to peace, development and safety by a sovereign State.

As already stated, the economic damages inflicted on the Cuban people since the beginning of the enforcement of the economic, commercial and financial blockade of the United States against Cuba amount to USD 1,157,327,000,000.00, taking into consideration dollar depreciation to the gold in the international market.

The blockade continues to be an absurd, obsolete, illegal and morally unsustainable policy which has not fulfilled, nor will it ever fulfill, the goal of subduing the patriotic resolve of the Cuban people to preserve their sovereignty, independence and right to self-determination.

The Government of the United States must immediately and unconditionally lift the blockade. Cuba again thanks the growing backing of the international community and requests its support so as to put an end to this unjust, illegal and inhuman policy.

# **RAPPORT DE CUBA**

Sur la résolution 67/4 de  
l'Assemblée générale des Nations  
Unies:

«Nécessité de lever le blocus  
économique, commercial et financier  
imposé à Cuba  
par les États-Unis d'Amérique»

Juillet 2013

## INTRODUCTION

Le blocus économique, commercial et financier de l'administration étasunienne, mis en place dès le début de la Révolution cubaine, demeure, plus de cinquante ans après, et malgré les demandes de la communauté internationale en faveur de sa levée, le principal référent de la politique étasunienne contre la petite île caribéenne, dans ses efforts pour détruire la Révolution et restaurer son hégémonie sur Cuba.

C'est ce qu'illustre clairement la recrudescence systématique de la politique d'asphyxie économique et le renforcement et l'intégration des lois et des dispositions réglementaires régissant cette politique.

De par son but avoué, de par la trame politique, légale et administrative sur laquelle il repose, le blocus tombe dans les catégories d'acte de génocide aux termes de la Convention de Genève pour la prévention et la répression du crime de génocide, de 1948, et d'acte de guerre économique selon la définition donnée par la Conférence navale de Londres de 1909, dans sa déclaration relative au droit de guerre maritime. Le blocus contre Cuba est le système de sanctions unilatérales le plus injuste, sévère et prolongé qui ait jamais été appliqué à un quelconque pays.

Du fait de l'application rigoureuse et agressive des lois et des réglementations du blocus, Cuba ne peut toujours pas exporter ni importer librement des produits et des services vers ou depuis les États-Unis et ne peut utiliser le dollar des États-Unis dans ses transactions financières internationales, ni être titulaire de comptes dans cette monnaie dans des banques de pays tiers. Il ne lui est pas non plus permis d'avoir accès à des crédits de banques

étasuniennes, de leurs filiales dans des pays tiers ou d'institutions financières internationales comme la Banque mondiale, le Fonds monétaire international ou la Banque interaméricaine de développement.

Durant la période analysée par le présent rapport, la traque contre les transactions financières internationales cubaines a été l'un des traits dominants de l'application du blocus. Celui-ci constitue non seulement le principal obstacle au développement économique et social du pays, mais aussi à une plus grande expansion de ses liens commerciaux avec le monde, et il entrave sérieusement la coopération internationale offerte et reçue par le pays.

Les dommages économiques infligés au peuple cubain par le blocus économique, commercial et financier des États-Unis jusqu'en avril 2013 se montent, en tenant compte de la dépréciation du dollar face à l'or sur le marché international, à 1 157 327 000 000 dollars.

Le blocus économique, commercial et financier des États-Unis contre Cuba est illégal et immoral; il doit cesser.

## **CHAPITRE I. Maintien de la politique de blocus économique, commercial et financier contre Cuba**

Les demandes réitérées de la communauté internationale en faveur de la levée totale du blocus économique, commercial et financier appliqué à Cuba, tout comme l'opposition croissante à cette politique aux USA mêmes, continuent d'être ignorées par le gouvernement de ce pays qui a décidé d'intensifier ses actions visant à asphyxier économiquement l'île, notamment celles concernant le domaine monétaire-financier et ayant un effet extraterritorial.

La décision prise par le président Obama, le 10 septembre 2012, de proroger une fois de plus la Loi de commerce avec l'ennemi montre la volonté du gouvernement américain de garder intact un des piliers de la trame légale sur laquelle repose la politique de blocus contre Cuba.

Par ailleurs, le maintien de Cuba dans la liste fallacieuse des pays qui soi-disant parrainent le terrorisme n'a d'autre but que de justifier la traque impitoyable contre les transactions financières cubaines et l'intensification du blocus. On cherche aussi par-là à satisfaire les intérêts du groupe de plus en plus réduit d'anticubains aux États-Unis qui soutiennent une politique dénuée de tout fondement éthique et légal, rejetée par la grande majorité de la population étasunienne et de l'immigration cubaine dans ce pays.

Le territoire cubain n'a été ni ne sera utilisé pour abriter des terroristes, ni pour organiser, financer ou perpétrer des actes terroristes contre aucun pays au monde, y compris les États-Unis. Au contraire, Cuba a subi durant des décennies les conséquences d'actes terroristes organisés, financés et exécutés depuis le

territoire étasunien et dont le bilan s'élève à 3 478 morts et 2 099 handicapés. Le gouvernement cubain réitère qu'il ne reconnaît pas au gouvernement des États-Unis la moindre autorité morale pour le juger.

### **1.1 Principales mesures de maintien du blocus adoptées par l'administration étasunienne et principales propositions présentées afin de l'intensifier**

Nombreux et divers sont les exemples qui confirment le maintien du blocus. D'après un éditorial publié le 3 mars 2013 par l'agence d'affaires et de finances *Bloomberg*, l'administration étasunienne a ouvert, entre 2000 et 2006, 11 000 enquêtes pour de prétendues violations du régime de sanctions contre Cuba. Cet éditorial précise également que 7 000 enquêtes ont été réalisées pour les autres pays. Tout ceci ayant lieu dans un contexte où Cuba ne représente pas une menace pour la sécurité nationale étasunienne, ce qui a été reconnu par les autorités étasuniennes elles-mêmes.

La politique irrationnelle contre l'île est également illustrée par les exemples suivants:

- Le 9 mai 2013, l'OFAC a infligé une amende de 348 000 dollars à la société *The American Steamship Owners Mutual Protection and Indemnity Association, Inc.* pour violation des prohibitions établies dans les réglementations concernant le contrôle des avoirs cubains et dans d'autres régimes de sanctions contre d'autres pays. L'OFAC a allégué que la société avait traité trois demandes en faveur de Cuba pour un montant de 40 584 dollars.
- En avril 2013, l'organisation non gouvernementale britannique *Cuba Solidarity Campaign* (CSC) a décidé d'acheter cent exemplaires du livre *The Economic War against Cuba. A Historical and Legal Perspective on the U.S. Blockade*, de l'auteur Salim Lamrani, un ouvrage publié

en mars 2013 par *Monthly Review Press*, une maison d'édition de New York. Mais la transaction entre la banque de l'ONG, la coopérative et le compte de la maison d'édition à la *Chase Bank* n'a pu se faire car l'OFAC a bloqué les fonds et a exigé à la CSC des explications sur ses relations avec Cuba.

Rob Miller, le directeur de la CSC, a manifesté son étonnement: «On utilise une loi extraterritoriale sur les sanctions économiques contre Cuba pour empêcher la vente en Grande-Bretagne d'un livre qui montre la portée du blocus contre Cuba. Le caractère ridicule du blocus est illustré une fois de plus par cette affaire dans laquelle on essaie d'empêcher les lecteurs britanniques de lire un livre publié par une maison d'édition étasunienne.»

- Le 14 avril 2013, le *Trademark Trial and Appeal Board*, rattaché à l'*United States Patent and Trademark Office*, a rejeté une demande de la société cubaine *CUBATABACO* visant à annuler l'enregistrement de la marque *Cohíba* au profit de la société *GENERAL CIGAR*. La décision s'est basée entièrement sur les arguments des tribunaux étasuniens qui ont confirmé que les réglementations concernant le contrôle des avoirs cubains empêchaient la reconnaissance de la prestigieuse marque cubaine.
- Le 5 mars 2013, l'OFAC a infligé une amende de 139 000 dollars à la société étasunienne *Eagle Global Logistics (EGL)*, de Houston (Texas), associée à la multinationale britannique *CEVA LOGISTICS*, pour permettre à ses filiales dans d'autres pays de prêter des services de transport de marchandises vers et depuis Cuba.
- Le 22 février 2013, l'OFAC a infligé une amende de 43 875 dollars à la filiale étasunienne de la société chinoise *Tung Tai Group*, basée à San José (Californie), pour conclusion de contrats d'achat-vente de ferraille cubaine.



- Le 25 juillet 2012, l'OFAC a infligé une amende de 6 500 dollars au ressortissant étasunien Zachary Sanders pour s'être rendu à Cuba en 1998 sans autorisation du département du Trésor.
- Le 10 juillet 2012, l'OFAC a annoncé qu'elle avait infligé une amende de 1 347 750 dollars à la société *Great Western Malting Co.* pour avoir facilité la vente par une filiale étrangère de malt d'origine non étasunienne à Cuba entre août 2006 et mars 2009.
- Le 29 juin 2012, la représentante républicaine de la Floride, Ileana Ros-Lehtinen, a présenté le projet de loi HR 6067 intitulé «*Western Hemisphere Security Cooperation Act*» qui, entre autres points, prévoit d'amender la loi Helms-Burton pour entraver l'investissement étranger dans le secteur pétrolier cubain. Ce projet autorise par ailleurs le président à infliger des sanctions à tout pays de l'hémisphère occidental qui coopère militairement avec des pays parrainant le terrorisme.
- Le 26 juin 2012, cette même représentante a présenté le projet de loi HR 6018 intitulé «*Foreign Relations Authorization Act*» qui vise à interdire l'attribution de licences d'exportation à Cuba et à d'autres pays pour le transfert de satellites commerciaux ou d'autres composants ou technologies inclus dans la liste d'articles contrôlés du département du Commerce.

## **1.2 Application extraterritoriale du blocus**

Le renforcement du caractère extraterritorial du blocus distingue sans aucun doute l'administration du président Obama qui a accru la portée des lois Torricelli et Helms Burton, lois qui violent des normes consacrées du droit international public et privé dans la mesure où elles minent la souveraineté de pays tiers et les droits de personnes physiques et morales non soumises à la loi étasunienne.

L'extraterritorialité du blocus n'a de frontières ni n'en reconnaît. Les mécanismes mis en œuvre pour appliquer cette politique violent les principes régissant les relations économiques, commerciales, monétaires et financières internationales, ainsi que de nombreuses résolutions des Nations Unies et d'autres organismes internationaux. Ils violent aussi des décisions d'autorités régionales d'intégration et des lois de pays tiers, y compris celles adoptées suite à l'approbation de la loi Helms Burton en 1996.

Les navires marchands de pays tiers qui accostent dans des ports cubains sont toujours affectés par l'extraterritorialité du blocus. Tout comme sont lésés les intérêts des entreprises de pays tiers qui sont d'une quelconque façon filiales de sociétés étasuniennes, ainsi que ceux des organismes bancaires qui réalisent des opérations financières avec l'île, indépendamment de la monnaie utilisée pour celles-ci.

Sont toujours otages de l'extraterritorialité du blocus dans des pays tiers<sup>7</sup>:

- a) Les entreprises qui commercialisent des produits d'origine cubaine ou fabriqués avec une quelconque composante cubaine.
- b) Les entreprises qui veulent vendre à Cuba des biens ou des services dont la technologie contiendrait plus de 10 p.100 de composants étasuniennes, même si les propriétaires sont des ressortissants des pays exportateurs.
- c) Les banques qui, dans l'exercice de leurs droits, veulent ouvrir des comptes en dollars à des personnes physiques ou morales cubaines ou réaliser des transactions financières dans cette monnaie avec des personnes physiques ou morales cubaines.
- d) Les hommes d'affaires qui feraient des investissements ou des affaires avec Cuba.

---

<sup>7</sup> Voir document A/67/118, page 32 de la version espagnole.

Il existe d'innombrables cas récents d'opérations commerciales réalisées par Cuba avec des sociétés de pays tiers ne relevant pas de la juridiction étasunienne et dont l'exécution a été rendue difficile ou a été entravée par des interdictions, des menaces et des chantages de Washington.

En voici quelques exemples:

- Du 22 au 26 mai 2013, s'est tenue à La Havane, Cuba, la sixième Assemblée générale du Conseil latino-américain des églises (CLAI) après trois mois d'ajournement dus à la mise sous séquestre par le département du Trésor des fonds destinés au financement de la rencontre (101 00 dollars) au titre des lois du blocus. Des églises européennes solidaires ont fourni les moyens nécessaires à la tenue de la rencontre tandis que le sort des fonds du CLAI n'est pas encore réglé.
- Le 16 avril 2013, la banque suisse *Zürcher Kantonalbank* (ZKB, une banque du canton de Zurich) a déclaré à l'*AFP* par l'intermédiaire de son porte-parole, Evelyne Broennimann, qu'à partir du 1<sup>er</sup> mai elle suspendra tous les virements vers Cuba. L'établissement doit en effet montrer à ses partenaires bancaires aux États-Unis que ses activités sont conformes aux normes établies par l'OFAC, laquelle peut prendre des mesures contre les banques comme par exemple le blocage de leurs fonds.
- Le 12 décembre 2012, l'OFAC a fait savoir qu'elle avait infligé une amende de 8 571 634 dollars à la *Bank of Tokio-Mitsubishi UFJ*, du Japon, pour réalisation de virements financiers impliquant un groupe de pays, dont Cuba, au motif qu'elle violait les sanctions économiques imposées par les États-Unis.
- Le 11 octobre 2012, l'ambassade cubaine en Namibie a reçu une lettre de la société *AON Namibia*, ex *Glenrand MIB*, dans laquelle celle-ci l'informe de la résiliation du

contrat d'assurance relatif à des véhicules du siège diplomatique et de la non-restitution de sa prime annuelle au nom des dispositions du blocus, suite au rachat de *Glenrand MIB* par la société étasunienne AON.

- Le 19 juin 2012, la filiale botswanaise de la société multinationale d'assurances AON a informé le consulat cubain de ce pays qu'en raison de «réglementations internes» elle ne pourrait pas continuer à lui prêter ses services. Lors de l'annonce de cette mesure, le directeur principal aux comptes personnels d'AON a précisé qu'il s'agissait d'une décision de la maison-mère due aux réglementations du blocus.
- L'Institut de cardiologie et de chirurgie cardiovasculaire n'a pu réparer les équipements de marque *Schiller* dont sont dotés les services de rééducation en raison des craintes d'une banque suisse de possibles représailles au cas où elle accepterait des virements depuis Cuba.
- Pour des raisons semblables, la Société cubaine de cardiologie n'a pu payer sa cotisation annuelle de membre de la Fédération mondiale du cœur.
- Pour la deuxième année consécutive, l'Institut cubain du livre (ICL) n'a pu payer sa cotisation annuelle de membre du Centre régional pour le développement du livre en Amérique latine et dans les Caraïbes, parrainé par l'UNESCO, car les banques refusent d'accepter les virements depuis Cuba en invoquant principalement le régime de sanctions étasunien.
- L'ICL n'a également pas pu satisfaire son obligation de payer ses cotisations de membre de l'***International Standard Book Number System for Books***.
- L'Institut d'information scientifique et technologique (IDICT) ne peut accéder aux ventes par la société Swets de

publications scientifiques car celle-ci affirme qu'elle serait soumise aux sanctions économiques étasuniennes en cas de maintien de relations de travail normales avec l'institution cubaine.

### **1.3 Préjudices causés par le blocus à la coopération internationale, y compris à celle d'organismes multilatéraux**

La coopération internationale offerte et reçue par le peuple cubain n'échappe pas non plus aux conséquences de la politique de blocus contre Cuba. Nombreux sont les projets de coopération qui sont entravés par l'agressivité des autorités étasuniennes.

La politique contre Cuba en est même arrivée au point de tenter de paralyser diverses actions menées à bien dans le cadre des schémas de coopération Sud-Sud et réalisées par des spécialistes cubains dans divers pays et dans des domaines sensibles comme celui de la santé publique.

De même, les agences spécialisées, les fonds et programmes et d'autres organismes du système des Nations Unies rencontrent de sérieux obstacles pour mettre en œuvre leurs programmes d'aide au pays qui visent à soutenir les priorités et les politiques de développement national, ainsi que la réalisation des objectifs de développement convenus à l'échelle internationale, y compris celle des Objectifs de développement du Millénaire.

Un fait sans précédent est survenu lors des travaux de Cuba au bureau de l'Organisation mondiale pour la santé / l'Organisation panaméricaine de la santé: une banque canadienne a bloqué les fonds destinés à l'achat de vaccins contre l'influenza pour le programme d'immunisation des personnes âgées car elle n'avait pas l'autorisation de l'OFAC.

La décision de la *Zürcher Kantonalbank* de suspendre ses opérations avec Cuba a porté atteinte au droit des citoyens suisses qui, pendant plus de vingt ans et à travers l'organisation non gouvernementale MediCuba-Suisse ont soutenu, à hauteur d'environ 300 000 francs suisses par an, des projets médicaux dans les domaines de l'infrastructure et de la formation de personnel au combat contre le cancer, à la pédiatrie, aux soins palliatifs, à la psychothérapie et à la prévention du sida dans diverses régions de Cuba.

De même, plusieurs spécialistes cubains se sont vus empêchés de participer à un atelier de standardisation de fruits et de légumes frais qui s'est tenu au Costa Rica en prélude à la dix-septième réunion du Comité du CODEX ALIMENTARIUS (FAO) sur les fruits et les légumes frais en septembre 2012, car cet atelier avait été financé par le secrétariat à l'Agriculture étasunien. Cuba a été le seul pays de la région à avoir été exclu de ces échanges régionaux sur les bonnes pratiques en la matière.

L'entreprise sud-africaine Mohlaleng Health n'a pu virer à Cuba 148 500 dollars dus au titre de la vente, en 2012, de 2 400 flacons de *Vidatox* (un produit élaboré par la société cubaine LABIOFAM) par crainte à ce que les autorités étasuniennes ne bloquent les fonds.

La société cubaine LABIOFAM s'est vue infligée d'autres sanctions du fait du blocus quand une banque étasunienne s'est appropriée, à l'occasion d'un virement de routine, des fonds destinés à la construction d'une usine de biolarvicides qui devait contribuer à éradiquer la malaria en République unie de Tanzanie. Cette action a eu un caractère extraterritorial dans la mesure où ce projet était celui du gouvernement tanzanien, la société cubaine ne faisant qu'administrer les fonds pour la construction de l'usine.

L'Institut de recherches fondamentales en agriculture tropicale (INIFAT) n'a pu démarrer le projet «Préservation de la biodiversité agricole dans les réserves de la biosphère à Cuba : mise en relation des paysages naturels et des paysages agricoles pour la

réalisation des Objectifs de développement du Millénaire» du fait de retards, résultants du blocus, dans les opérations sur les comptes.

Ce projet, de 1 368 000 dollars, est financé par le Fond mondial de l'environnement (dont le siège se trouve à New York) et mis en œuvre par le Programme des Nations Unies pour l'environnement et par l'agence *Biodiversity International*. Par ailleurs, l'obligation d'utiliser l'euro pour les virements représente une perte d'environ 8 p.100 du budget de coopération, soit 109 456 dollars.

En 2007, le projet trinational du «Corridor biologique caribéen» (CBC) a été créé avec la participation de Cuba, de la République dominicaine et d'Haïti. Ce projet a comme but essentiel d'aider Haïti. Il dispose de fonds du Programme des Nations Unies pour l'environnement et de l'Union européenne, ainsi que d'un bureau de coordination en République dominicaine.

Les restrictions imposées par le blocus ont empêché l'achat d'un véhicule Mitsubishi pour le centre du CBC à Cuba et ont rendu impossible l'utilisation des plateformes des systèmes d'informations géographiques (S.I.G.) brevetées aux États-Unis, et ce y compris pour les techniciens cubains qui travaillent en République dominicaine. L'irrationalité de cette politique est également illustrée par le blocage par une banque étasunienne du salaire d'un mois payé par le Programme des Nations Unies pour l'environnement à l'un des techniciens cubains du bureau trinational.

Des spécialistes de l'Institut d'oncologie et de radiobiologie chargés de la banque de tumeurs de ce centre se sont vus interdire de participer à l'atelier sur le système *LabWare-LIMS* qui s'est tenu en Colombie durant la première semaine de juin 2013 sous les auspices du Réseau des banques de tumeurs pour l'Alliance latino-américaine et caribéenne, sous prétexte que l'entreprise étasunienne *LabWare*, qui parrainait la rencontre, ne pouvait conclure d'accords avec Cuba du fait du blocus.

## CHAPITRE 2. Préjudices causés par le blocus aux secteurs à plus forte incidence sociale

### 2.1 Préjudices causés à la santé et à l'alimentation

#### *Santé publique*

De mai 2012 à avril 2013, le préjudice financier causé par le blocus à la santé publique cubaine se chiffre, au bas mot, à environ 39 000 000 de dollars, dus à l'achat de médicaments, de réactifs, de pièces de rechange pour des équipements de diagnostic et de traitement, d'instruments et d'autres intrants sur des marchés lointains, ainsi qu'au recours à des intermédiaires, facteurs dont l'effet combiné accroît les coûts du secteurs.

Les conséquences du blocus sur ce secteur ont un effet multiplicateur négatif car en influant sur les coûts des produits d'usage quotidien, elles en rendent difficile l'achat, ce qui affecte les services sociaux de base et donc les conditions de vie de la population.

Parmi les préjudices enregistrés par ce secteur, on peut citer:

- i) La société Servicios Médicos Cubanos S.A. se voit empêchée d'exploiter tout son potentiel de commercialisation, sous diverses modalités, de services de santé. Les limitations imposées par le blocus ont provoqué un manque à gagner de près 9 600 000 dollars.
- j) La société Medicuba S.A. a subi des préjudices importants du fait de l'augmentation des frais budgétaires et des dépenses en devises pour l'achat sur des marchés lointains de médicaments, de matériels médicaux, de réactifs pour les examens de laboratoire, de matériel jetable, d'équipements et d'intrants utilisés en stomatologie, ainsi que d'autres équipements et technologies. Les dépenses



supplémentaires se sont montées à 367 800 dollars au titre de la hausse des prix, et à 11 304 600 dollars au titre des frais d'opération.

- k) La formation de médecins spécialistes cubains aux techniques modernes d'assistance médicale se heurte à de sérieux obstacles du fait du blocus. Dans les circonstances actuelles, le personnel chargé des équipements de tomographie par émission de positons (T.E.P.) de marque Philips – vitaux pour le diagnostic du cancer – ne suit pas une formation adéquate.
- l) La plupart des appareils d'imagerie médicale sont contrôlés par ou contiennent des ordinateurs qui fonctionnent avec le système d'exploitation *Windows XP* 64 bits et qui doivent être activés par *Microsoft* dans un délai de 30 jours à compter de l'installation.

L'activation peut être réalisée automatiquement par Internet en connectant directement l'ordinateur aux serveurs de *Microsoft* ou manuellement, en appelant à n'importe quel bureau de ladite société dans le monde. Aucune des deux options n'est accessible à Cuba car *Microsoft* n'a pas de représentation dans l'île et car l'activation automatique est rejetée par le serveur de la société parce qu'elle provient de Cuba.

Le Centre national de génétique médicale n'a pu acheter un analyseur génétique car celui-ci est fabriqué exclusivement par trois sociétés étasuniennes, dont *Applied Biosystems*, qui appartiennent toutes à *Life Technologies*. Cet appareil, qui permet de lire des bases de séquences d'ADN, est un outil fondamental pour l'étude de certaines maladies génétiques telles que le cancer du sein héréditaire, la polypose adénomateuse familiale, le cancer colorectal héréditaire non polyposique et le syndrome de von Piel-Lindau.

L'Institut de gastro-entérologie n'a pu acheter un appareil à radiofréquence bipolaire pour l'ablation des tumeurs hépatiques car celui-ci est fabriqué aux États-Unis et commercialisé par diverses sociétés, comme *Olympus Latin America Inc*, dans diverses zones géographiques.

Le Centre cardiologique pédiatrique William Soler se heurte à de sérieuses difficultés pour acheter de l'oxyde nitrique, un gaz fabriqué par des sociétés étasuniennes et européennes. Du fait de l'impossibilité de l'acheter aux États-Unis, le Centre est contraint de le faire auprès de fournisseurs plus éloignés, d'où l'augmentation des coûts car il s'agit d'une substance dont le transport exige des précautions particulières.

L'oxyde nitrique est utilisé pour les patients souffrant de crises d'hypertension pulmonaire et de détresse respiratoire aiguë. Son usage est également nécessaire dans les centres de soins destinés aux patients ayant subi une greffe du cœur ou des poumons, ainsi que dans les cas de circulation fœtale persistante du nouveau-né, entre autres.

L'Institut de nutrition et d'hygiène des aliments rencontre des difficultés pour la détermination des aflatoxines (toxines cancérigènes présentes dans des aliments contaminés par des champignons) car le test pour l'obtention de la solution étalon des aflatoxines B2, G1 et G2 est bloqué depuis plus d'un an du fait de l'absence de fournisseurs non-Étasuniens.

L'Institut de néphrologie se heurte à des difficultés pour disposer de kits de typage tissulaire HLA de la société d'origine étasunienne *One Lambda* qui n'autorise pas leur vente à Cuba. Cette technique permet d'établir les niveaux de compatibilité immunologique entre receveur et donneur dans le cadre du Programme de transplantation rénale, rendant ainsi possible la sélection du receveur adéquat. Environ 1 500 patients font partie de la banque de receveurs et doivent donc être typifiés immunologiquement.

De même, les malades cubains atteints de sida ne peuvent pas recevoir les combinaisons d'antirétroviraux, dont le *Tenofovir* de la société *Gilead*. On n'a pas pu acheter non plus les médicaments antiviraux *kaletra*, *nelfinavir*, *ritonavir* et *Lopi/Rito* pour enfants 80/20 mg, car les sociétés étasuniennes qui les fabriquent ne répondent pas aux demandes des sociétés cubaines ou bien allèguent qu'elles ne peuvent pas commercer avec Cuba.

### ***Alimentation***

De par sa nature, il s'agit de l'un des secteurs les plus sensibles à être touché par le blocus.

Bien qu'il soit possible d'importer des produits agricoles et des aliments depuis les États-Unis, il n'existe toujours pas de relation commerciale normale dans ce domaine entre les deux pays. Les achats d'aliments restent soumis à des réglementations très strictes, ainsi qu'à un mécanisme complexe de délivrance d'autorisations, qui vaut aussi bien pour les voyages des hommes d'affaires étasuniens que pour la passation de contrats, le transport et le paiement des achats. De plus, l'OFAC se réserve le droit d'annuler ces autorisations sans préavis ni justification.

La société ALIMPORT a subi, au titre du concept de «risque-pays», des pertes estimées à environ 45 millions de dollars, faute d'accès direct au financement des banques étasuniennes. En outre, la pression exercée par le gouvernement étasunien sur le système bancaire et de crédit entraîne l'augmentation par des tiers créanciers des coûts financiers de 8 à 10 p. 100 par an, même si ceux-ci ont tendance à osciller entre 5 et 6 p.100.

ALIMPORT subit d'autres préjudices, estimés à 20 millions de dollars, du fait de l'impossibilité d'utiliser le dollar pour ses transactions. Les banques cubaines sont obligées d'acheter des monnaies de remboursement, ce qui entraîne des pertes considérables au titre des risques de change et en raison de

l'instabilité des marchés financiers. Dix autres millions de dollars de pertes sont dus au fait que les virements depuis Cuba exigent l'intervention de plusieurs banques pour parvenir à destination.

Du fait de l'impossibilité d'exporter des produits cubains vers le marché étasunien et des restrictions empêchant les navires étasuniens de transporter des marchandises depuis Cuba vers d'autres destinations, les navires qui vont des États-Unis à Cuba sont contraints au retour de naviguer sur lest, ce qui entraîne un renchérissement des frets. En 2012, le pays a souffert des préjudices s'élevant 28 millions de dollars à ce titre.

De même, les exportations de la société cubaine CARIBEX, notamment les queues de langouste et les crevettes, aurait pu être placées sur le marché étasunien. Du fait du blocus, ces exportations doivent payer des droits de douanes élevés sur d'autres marchés (alors qu'elles en seraient exonérées sur le marché étasunien) et d'importants coûts de transport en raison des risques que font courir les longues traversées aux marchandises. Elles sont également confrontées à des taux de change élevés du fait de la prohibition d'utiliser le dollar des États-Unis pour les transactions.

Par ailleurs, le repositionnement de marchés pour l'importation d'intrants destinés à l'industrie alimentaire cubaine, tels que les matières premières pour la confection d'emballages et la conservation des produits, des pulpes de fruits et des édulcorants, entre autres, a entraîné des pertes de près de 3 400 000 dollars.

## **2.2 Éducation, culture et sport**

La garantie de la réalisation du droit de tous les Cubains à l'accès à l'éducation, à la culture et au sport a été l'une des priorités du gouvernement depuis l'avènement de la Révolution. Toutefois, le blocus imposé au pays provoque des carences quotidiennes qui portent atteinte au développement de ces secteurs.

Du fait de cette politique, Cuba n'a toujours pas accès au marché étasunien pour acheter des fournitures scolaires et des matières premières, ni pour échanger des informations scientifiques, culturelles et sportives.

Les pertes subies du fait de la nécessité d'importer des matériels scolaires achetés à des fournisseurs sur des marchés lointains signifient une réduction de l'accès des écoles cubaines à des moyens pédagogiques indispensables pour l'éducation préscolaire, le primaire et l'éducation spéciale. Les 816 000 dollars payés en sus du prix normal pour l'achat de matériels scolaires équivalent à 1 723 kits pour l'enseignement des sciences naturelles. Du fait de ces coûts additionnels, seuls cent kits didactiques ont pu être importés.

Il faut souligner l'importance particulière revêtue, dans la période analysée, par les mesures visant à interdire ou conditionner le développement normal des échanges universitaires, les voyages d'étudiants et de professeurs, le flux d'informations scientifiques par divers canaux, la diffusion et la rétribution adéquate en fonction des résultats dans le domaine académique et l'achat d'intrants, de moyens et d'outils pour l'enseignement, la recherche et le travail scientifique en général.

L'incertitude quant à l'octroi d'autorisations à des institutions académiques et à des universités étasuniennes désireuses de mettre en place des programmes de collaboration provoque, de par l'imposition de conditions strictes, la perte de nombreuses opportunités et entrave des actions potentielles de coopération entre universitaires et étudiants des deux pays.

L'Université de Holguín n'a pu réaliser des échanges universitaires avec le Centre d'études supérieures de Grenade (CEGRI) d'Espagne, établissement avalisé par l'Université d'Alcalá (Madrid), parce qu'y sont inscrits des étudiants de divers pays

d'Europe, d'Asie et des États-Unis. Dans tous les cas, le CEGRI effectue les paiements aux universités qui reçoivent les étudiants. Dès qu'ils ont appris que l'université réceptrice était cubaine, ils ont annulé l'échange.

Le matériel informatique de l'Université de La Havane ne peut être renouvelé du fait de la prohibition d'importer des ordinateurs produits par les plus grands fabricants mondiaux, comme *Hewlett Packard* et *Apple-Macintosh*, et même par des sociétés qui sont associées à des fabricants japonais comme *Toshiba* et *Sony Vaio*. Une telle restriction est due au fait que la plus grande partie du marché est contrôlée par des processeurs produits par la société étasunienne *Intel*. Pour obtenir le matériel, Cuba doit recourir à des pays tiers, d'où des augmentations de prix qui peuvent aller jusqu'à 30 p. 100 du prix d'origine

À l'Université de Guantánamo, ont été mis en place cinq projets de collaboration dont la gestion se heurte à de graves limitations du fait des préjudices causés à l'importation de matériel de laboratoire. Parmi ces projets, on peut citer:

- e) «Formation de capacités pour la gestion côtière locale au sud de Cuba», un projet réalisé en collaboration avec des institutions canadiennes. L'arrivée d'un GPS a été retardée du fait de l'impossibilité pour la contrepartie canadienne de l'acheter aux États-Unis lorsqu'on a appris la destination finale de l'appareil.
- f) Les importations d'instruments de laboratoire du projet «Amélioration de la réserve génétique», mis en œuvre en coopération avec des institutions belges, ont également été retardées car le matériel acheté contenait des composants d'origine étasunienne. Il a fallu acquérir les instruments sur des marchés plus lointains et à des prix plus élevés.

Des membres de deux groupes de recherche du Département de biologie animale et humaine de l'Université de La Havane (groupes de recherche sur les invertébrés et sur les oiseaux) n'ont pu

demander à bénéficier des fonds du programme de préservation *Conservation Leadership Program*, qui offre une aide financière à des jeunes de pays en développement impliqués dans la protection et la gestion des ressources naturelles de leurs pays, car les organisations étasuniennes *Wildlife Conservation Society* et *Conservation International* ont été intégrées à la liste des bailleurs de fonds du programme. D'autres jeunes cubains avaient antérieurement eu accès audit programme quand celui-ci était parrainé par les organisations non gouvernementales anglaises *British Petroleum*, *BirdLife International* et *Fauna & Flora International*.

Le blocus entrave les relations directes et normales avec des institutions sportives, ainsi que la participation d'athlètes à d'importantes compétitions qui se déroulent aux États-Unis ou à Cuba. La dimension extraterritoriale de ses mesures renchérit l'accès au financement externe et rend plus difficile l'achat de matériels sportifs.

Parmi les principaux préjudices causés au sport cubain, on peut citer les dépenses supplémentaires se montant à 1 070 000 dollars au titre des importations de matériels pour des disciplines sportives telles que le base-ball, l'athlétisme, le soft-ball, le tir à l'arc, le plongeon, la natation, le tennis, la pelote basque, la voile et le polo, entre autres.

De même, l'équipe nationale de base-ball attend toujours le paiement des sommes qui lui sont dues pour sa participation aux II<sup>e</sup> et III<sup>e</sup> *World Baseball Classics* (2009 et 2013), qui se montent à 2,3 millions de dollars et qui ne peuvent être virées à Cuba du fait du blocus.g

Le 26 juin 2012, l'OFAC a informé l'agence de voyages *Insight Cuba*, qui promeut depuis 2011 la participation de coureurs étasuniens au marathon *Marabana*, que cette manifestation ne tombait pas dans la catégorie de programme d'échanges *people to people* et a empêché trois cent athlètes étasuniens de se rendre à cette célèbre compétition.

La réunion du comité exécutif de la Fédération internationale de basket amateur qui devait se tenir à La Havane du 7 au 10 novembre 2012 a dû être annulée du fait du refus des autorités étasuniennes d'accorder les autorisations de voyage aux cadres en provenance des États-Unis et de Porto Rico.

Le blocus empêche la promotion, la diffusion et la commercialisation adéquates du talent culturel cubain, fait chuter à des valeurs infimes les prix de vente du produit culturel du pays et limite l'accès à notre musique au public international. Une des raisons de tout ceci réside dans le contrôle du marché par les grandes multinationales de l'art et de la musique qui sont en majorité étasuniennes ou qui sont très présentes aux États-Unis. Ces grandes entreprises dominent les circuits de promotion et de diffusion des artistes à l'échelle internationale.

Les institutions cubaines ont accusé un manque à gagner 12 100 000 dollars du fait des préjudices causés par le blocus et de l'impossibilité d'interagir dans des conditions normales avec les circuits artistiques des États-Unis.

Autre exemple de la dimension extraterritoriale du blocus: le 21 août 2012, la société de paiement par Internet *Paypal* a limité le compte d'une plateforme espagnole pour le financement de projets culturels cubains, sous prétexte du non respect des réglementations de l'OFAC relatives à Cuba.

L'Institut cubain de la musique a mené à bien, par le biais de ses entreprises, cinquante-et-un projets de travail sur le territoire étasunien durant la période analysée, avec la participation de 365 musiciens et techniciens. Ceux-ci n'ont toutefois reçu qu'une indemnité de subsistance pour financer leurs frais quotidiens, et on leur a interdit de commercialiser leurs présentations.

L'Institut cubain d'art et d'industrie cinématographiques (ICAIC) ne peut pas utiliser directement la technologie développée par l'entreprise étasunienne *Dolby* du fait des limitations imposées par



le blocus. Pour leur sonorisation, les productions cinématographiques cubaines sont donc contraintes d'utiliser cette technologie sans autorisation, ce qui rend pratiquement impossible leur insertion sur le marché international du cinéma. La situation oblige les professionnels cubains à s'associer à des coproducteurs étrangers afin d'acheter les licences correspondantes.

Le service de distribution en gros de musique numérique Soy Cubano, de la société cubaine ARTEX S.A., n'a pas directement accès aux entreprises étasunienne de distribution en gros qui ont un grand pouvoir de négociation sur le marché mondial. Dans ces circonstances, il lui a fallu avoir recours à des entreprises intermédiaires, d'où une réduction de sa marge commerciale.

De son côté, l'entreprise RTV Comercial, chargée de l'exportation des services générés par la radio et la télévision cubaines, ne peut commercialiser ses produits audiovisuels sur le marché étasunien et sur d'autres marchés de la région du fait du contrôle exercé par le capital provenant des États-Unis, d'où la commercialisation des produits cubains à des prix plus bas que ceux des autres productions : entre 200 et 300 dollars l'heure alors que le prix moyen des produits audiovisuels est d'environ 600 dollars l'heure sur la marché international.

## **CHAPITRE III. Préjudices causés au secteur extérieur de l'économie**

### **3.1 Préjudices causés au commerce extérieur**

L'insularité et les conditions de développement de Cuba déterminent la haute incidence du commerce extérieur sur l'accès aux technologies de pointe, la mobilisation de capitaux extérieurs, l'octroi de crédits, l'encouragement aux investissements étrangers et la coopération internationale.

Compte tenu de ce qui précède, le secteur extérieur de l'économie cubaine constitue l'une des cibles principales de la politique de blocus contre Cuba.

Pour la période analysée, les préjudices causés au commerce extérieur cubain par le blocus s'élèvent à 3 921 725 790 dollars, soit une hausse de 10 p.100 par rapport à l'année précédente. Les principaux préjudices résultent du manque à gagner pour exportations de biens et services, qui représentent 78 p.100 de tous les préjudices.

Les coûts financiers au titre du risque-pays ont augmenté de 76 p.100 par rapport à la période précédente suite aux pressions exercées par les autorités étasuniennes sur des tiers afin de rendre plus difficile ou d'entraver les financements à Cuba. Les dépenses en frets et en assurances pour repositionnement géographique du commerce ont augmenté de 24 p.100.

De même, les préjudices causés aux secteurs du tourisme, de l'énergie, des mines, de l'agriculture et de l'industrie restent importants.

Pour les seuls cigares haut de gamme, la société cubaine TABACUBA aurait pu en vendre aux États-Unis pour environ 121 500 000 dollars, compte tenu des caractéristiques du marché étasunien pour ces produits.

Un autre exemple de préjudice causé au commerce extérieur cubain: le cas de la société mixte Havana Club Internacional qui accuse un manque à gagner de 73 000 000 de dollars du fait de la prohibition de vendre ses rhums sur le marché étasunien. Cette estimation se base sur la position des rhums que l'entreprise place sur le marché international où les États-Unis représentent la destination de près de 42 p.100 des marques haut de gamme.

### **3.2 Préjudices causés aux investissements étrangers**

Ces dernières années, l'investissement étranger à Cuba a visé des projets d'intérêt national ayant des retombées économiques et sociales importantes. Le blocus appliqué par l'administration étasunienne continue d'entraver l'investissement étranger à Cuba. Parmi les conséquences de cette politique, on peut citer:

- Prohibition d'accès à la technologie de pointe que détiennent les entreprises étasuniennes.
- Prohibition d'accès au marché étasunien pour les exportations des entreprises cubaines.
- Prohibition d'accès aux financements provenant de banques étasuniennes pour le développement des investissements étrangers directs dans le pays.
- Renchérissement des financements obtenus par suite de l'obligation de les réaliser dans des monnaies autres que le dollar, d'où une hausse des coûts et un retard de l'investissement.
- Augmentation des coûts du fret et du transport maritime.
- Application de sanctions extraterritoriales et exercice de pressions sur des entreprises étrangères, ce qui empêche l'établissement d'affaires conjointes à Cuba.

En ce qui concerne l'industrie pétrolière, le blocus provoque le renchérissement des contrats conclus avec les sociétés propriétaires de plateformes de forage car les moyens techniques utilisés ne peuvent contenir plus de 10 p.100 de composants étasuniens. Cette situation exige des sociétés étrangères opératrices des investissements supplémentaires, et rend donc plus coûteuse l'utilisation des plateformes dans les eaux cubaines.

### **3.3 Préjudices financiers et bancaires**

Comme on l'a vu, l'accroissement de l'hostilité, de la traque et du harcèlement de l'administration étasunienne vis-à-vis du secteur bancaire et financier cubain a constitué incontestablement l'élément distinctif de cette politique criminelle durant la période analysée.

Le harcèlement à des institutions financières et bancaires étrangères visant à limiter les opérations vers et depuis les banques cubaines s'est intensifié. Cette situation rend difficile le bon fonctionnement des banques nationales, tout en les obligeant à assumer des coûts financiers additionnels.

Dans ce contexte, on observe une tendance croissante de la part des institutions financières et bancaires étrangères à limiter leurs opérations à Cuba. Même si les préjudices sont difficiles à estimer, on peut identifier les principales difficultés qui influent sur le fonctionnement des institutions bancaires cubaines.

Les préjudices d'ordre général causés aux banques et aux institutions financières du système cubain ont été les suivants:

- a. Depuis le 31 mars 2013, *Reuters* a totalement suspendu son service d'information bancaire et financière aux institutions bancaires cubaines. Cette situation entraîne de multiples difficultés car elle affecte l'obtention de références professionnelles ou officielles du marché (informations sur

les types de change, les taux d'intérêt et les cours des matières premières) pour la concertation et le suivi d'opérations financières impliquant des investissements de la part de l'économie nationale.

- b. L'élimination desdits services a aussi des conséquences liées au renchérissement de la négociation des opérations de trésorerie, qu'il faut faire dans tous les cas par téléphone, ce qui les rend plus chères et moins sûres.
- c. Risque cambiaire couru dans les transactions du fait des différentiels des taux de change car obligation d'utiliser des monnaies de paiement autres que le dollar des États-Unis.
- d. Limitation de la participation de banques étrangères aux opérations avec Cuba car elles se sont vues parfois refuser le transfert de fonds ou la participation en tant que banque négociatrice ou banque notificatrice à des opérations portant sur des lettres de crédit émises à travers des banques cubaines.
- e. Limitation de l'accès aux services bancaires de certaines banques étrangères, d'où renchérissement des transactions pour gestion des opérations à travers des banques de pays tiers.
- f. Impossibilité de recevoir des virements en provenance d'Amérique latine, que se soit de personnes physiques ou de personnes morales, en dépit de la présence d'importantes communautés cubaines dans la région et du grand nombre de parents d'étudiants latino-américains qui suivent des études à Cuba. Ces parents sont contraints d'envoyer leurs aides par des voies non bancaires.

- g. Les entreprises nationales ne trouvent pas de banques étrangères ayant des relations directes de correspondant avec des banques cubaines afin de canaliser directement le paiement de leurs exportations.
- h. Difficultés dans la réception de virements de personnes physiques du fait d'obstacles dans la couverture. Les banques étrangères refusant de servir d'intermédiaire dans les opérations où Cuba apparaît comme destination sont de plus en plus nombreuses, et ce point ne concerne pas seulement les particuliers clients des banques cubaines mais aussi les entreprises.
- i. *Banker's Almanac*<sup>8</sup> a annoncé à plusieurs banques cubaines qu'elle ne renouvellerait pas son inscription pour continuer à prêter ses services de consultation en janvier 2013 du fait de sa fusion avec une société étasunienne et des restrictions imposées par le département étasunien du Trésor.

Conséquence de cette annonce : il est impossible de maintenir la pratique de travail consistant en la consultation de certaines informations nécessaires pour effectuer des paiements, mais aussi pour mettre à jour les actionnaires, les banques correspondantes et autres, autant d'éléments importants pour garantir que les opérations ne sont pas réalisées à travers des institutions à haut risque, ce qui pourrait entraîner le blocage des fonds.

Certains de ces préjudices sont illustrés par les exemples suivants:

---

<sup>8</sup> Outil élémentaire de consultation en ligne du statut des banques, à savoir des rapports de propriété, de la place dans le système mondial, des dirigeants et de ses activités de correspondant.

- En 2012, une institution bancaire européenne a fait savoir à une institution bancaire cubaine qu'en raison de la politique de son groupe elle n'était pas en mesure d'exécuter un ordre de paiement reçu. Par la suite, elle a informé qu'elle n'accepterait plus de réaliser de nouvelles opérations, ni d'effectuer des transferts de fonds, en précisant cependant qu'elle assurerait les opérations en cours. À la fin de cette année-là, il n'y eut pas d'autre solution que de fermer le compte courant dans ladite banque, compte tenu des restrictions à son utilisation.
- Toujours en 2012, une banque cubaine a été contrainte de restructurer une opération avec une autre banque étrangère. Face à l'impossibilité de détenir des comptes en dollar des États-Unis pour des opérations de clients cubains réalisées par des banques étrangères participant à un prêt syndiqué, il a fallu convertir en euros les obligations et le compte de réserve libellés initialement en dollars.

De plus, dans ce cas, l'opération de *forex* (change de monnaie) n'a pu être réalisée directement mais à travers une transaction, en utilisant le compte d'une autre banque cubaine. Le préjudice causé à ce titre est calculé à 667 268,76 dollars.

- En 2010, Cuba a été informée qu'à partir de mars 2012 le système bancaire national ne pourrait pas utiliser la version *SWIFT NET 7.0* du produit fourni par *S.W.I.F.T.* et dénommé *Swift Alliance Access/Entry (SAA)* pour la gestion de la messagerie interbancaire à travers ledit réseau, au motif que celui-ci utilise des technologies et contient des composants d'origine étasunienne. À ce jour, les coûts annuels d'utilisation du *SAA* ont été de 141 722,50 dollars.

En 2012, poursuite de la mise en œuvre de la solution de remplacement pour la connexion à *S.W.I.F.T.* consistant dans le nouveau produit *GariGold (GG)*, paiement de son installation et aussi pour sa maintenance annuelle. Tout ce qui précède a impliqué un paiement supplémentaire d'environ 900 000 dollars. À partir de 2013, les frais de maintenance du système de remplacement augmenteront de plus de 127 000 dollars.

À la mi-octobre 2012, une institution bancaire européenne a fait savoir à une banque cubaine qu'en raison de la politique du groupe financier auquel elle appartenait son compte devait être fermé le trente du mois en cours. Un avis similaire a été reçu par d'autres institutions du système bancaire cubain qui avaient des comptes dans cette banque, essentiellement pour la paiement des factures à travers la société *Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (S.W.I.F.T.)*, ce qui a entraîné la fermeture desdits comptes et a obligé à réaliser ces paiements avec une autre banque européenne.

- En décembre 2012, l'*Office of Foreign Assets Control (OFAC)* a infligé une amende de 375 000 000 de dollars à la banque *HSBC* pour réalisation d'opérations avec divers pays, dont Cuba. La banque a cessé ses opérations avec la *Havin Bank*, une banque avec laquelle travaillent plusieurs institutions cubaines au Royaume-Uni.
- En 2013, une banque latino-américaine a refusé un paiement en euros effectué à travers une institution bancaire européenne aux motifs qu'elle ne faisait pas d'opérations avec Cuba, que le bénéficiaire de ladite opération n'était pas son client, et que de surcroit, il s'agissait d'un montant élevé. Ladite opération a finalement été réalisée avec une autre banque de la région qui a accepté de réactiver ses relations avec la banque cubaine à travers *S.W.I.F.T.* Cette situation a entraîné des retards dans l'ouverture de la nouvelle carte de crédit.



- Le *Banco Central de Cuba (BCC)* a planifié l'achat de machines à classer les billets pour la Direction de l'émission et des valeurs, et a contacté à cette fin la société anglaise *DELARUE* qui s'est déclarée intéressée par le projet, a envoyé à Cuba sa directrice des ventes et a réalisé une proposition technique.

Cependant, cette société a fait savoir par la suite qu'elle ne pouvait pas vendre les équipements demandés parce qu'il lui était impossible de réaliser l'opération car l'usine de fabrication se trouvait aux États-Unis. Il a donc été nécessaire, pour acheter lesdits équipements, de conclure un contrat avec une société allemande, ce qui a entraîné une augmentation des prix et du coût du transport.

### **3.4 La Section 211 de l'Omnibus Consolidated and Emergency Supplemental Appropriations Act, de 1999, et les nouvelles agressions contre les brevets et les marques**

Le vol des marques et des brevets cubains se poursuit imperturbablement en vertu de Section 211, et ce malgré la décision de l'Organe d'appel de l'Organisation mondiale du commerce et le rejet que cette politique d'usurpation suscite.<sup>9</sup>

Le vol de la marque *Havana Club* par la société *Bacardí* est désormais un fait accompli. Le 30 novembre 2012, l'OFAC a informé l'*United States Patent and Trademark Office (USPTO)* qu'il n'était pas nécessaire qu'elle donne son autorisation pour l'annulation de l'enregistrement de la marque *Havana Club* de la société cubaine *CUBAEXPORT*. Lorsque l'USPTO se prononcera, Cuba sera dépouillée de la prestigieuse marque *Havana Club* aux États-Unis au terme d'une violation nette et grossière des lois internationales et des obligations que ce pays a contractées en vertu traités auxquels il est partie.

---

<sup>9</sup> Voir le document A/67/118, pages 44 et 45.

Autre grave exemple de vol de marques: le 14 mars 2013, le *Trademark Trial and Appeal Board*, rattaché à l'*United States Patent and Trademark Office*, a rejeté une demande de la société cubaine *CUBATABACO* visant à annuler l'enregistrement de la marque *Cohíba* au profit de la société *General Cigar*, propriété de la société suédoise *Swedish Match*. La décision s'est entièrement basée sur les arguments des tribunaux étasuniens qui ont confirmé que les réglementations concernant le contrôle des avoirs cubains empêchaient la reconnaissance de la prestigieuse marque cubaine.

Par ailleurs, jusqu'à aujourd'hui se sont maintenues les intentions de certains de présenter des demandes légales contre l'État cubain devant les tribunaux étasuniens en vue de s'approprier, comme moyen de compensation, des marques commerciales et des brevets cubains, en se valant du *Terrorism Insurance Act*, adopté en 2012 et en vigueur jusqu'en 2014.

## CHAPITRE IV. Préjudices causés par le blocus à d'autres secteurs de l'économie cubaine

Comme il a déjà été dit dans de précédents rapports de Cuba au Secrétaire général, la trame légale sur laquelle repose le blocus porte préjudice à l'ensemble de l'économie nationale.

Aux manques à gagner, aux coûts financiers plus élevés liés aux entraves aux transactions bancaires et aux dépenses additionnelles en fret et en assurance pour les institutions cubaines, il faut ajouter les coûts pour l'économie nationale résultant de l'immobilisation des stocks et les préjudices causés par les limitations à l'accès aux technologies de pointe.

Par secteurs, on peut signaler les préjudices suivants:

- Le **secteur de la construction** a subi des préjudices d'environ de 11 500 000 dollars du fait de l'impossibilité d'accéder aux technologies de construction les plus efficaces, légères et de moindre consommation en matières premières et en composants énergétiques. Cet accès représenterait une économie d'au moins 6 p.100 en monnaie librement convertible dans les plans étatiques de construction de logements.
- La société d'importation **COMIMPORT**, chargée d'importer des produits de première nécessité pour la population, a souffert un préjudice de 63 300 000 dollars lorsque, pour réaliser son activité, elle a dû batailler contre les obstacles mis en place par cette politique génocidaire.
- L'**activité touristique cubaine**, vitale pour l'économie du pays, a continué de subir de graves préjudices dans les domaines des services, des opérations et de la logistique, tous cruciaux pour son développement.

Le secteur a subi des préjudices estimés à 1 960 180 000 dollars, dus essentiellement au manque à gagner résultant de la prohibition aux Étasuniens d'accéder aux services touristiques cubains.

Autre exemple à mettre en exergue: les hôtels cubains ne peuvent utiliser que le système *Amadeus* pour commercialiser les produits touristiques cubains. Il s'agit de l'un des quatre grands systèmes de distribution global (GDS) internationaux, les trois autres – *Sabre*, *Galileo* et *Worldspan* – appartiennent à des sociétés étasuniennes. De nombreux intermédiaires fournisseurs de ces services refusent tout contact avec les organismes touristiques cubains par peur de se voir infliger des amendes et de voir menacer leurs ventes aux États-Unis.

Les entreprises touristiques cubaines ne peuvent pas non plus se faire de la publicité dans les meilleurs systèmes de services sur le web, comme par exemple *Google*, *Yahoo* et *MSN*, car il s'agit d'entreprises étasuniennes.

- Le **secteur industriel cubain** a subi des préjudices estimés à 197 200 000 dollars, dus aux limitations imposées par le blocus à l'industrie légère, à l'industrie sidérurgique et de constructions mécaniques et à l'industrie chimique.
- Le Groupe **ACINOX**, qui produit des barres d'acier et des grilles électrosoudées pour la construction, des électrodes pour les soudures, des câbles et des conducteurs électriques et téléphoniques, des matériaux réfractaires et des équipements pour le pompage de l'eau, entre autres, a essuyé des pertes de 38 300 000 dollars, dues essentiellement au repositionnement de marchés d'importation des intrants nécessaires à son fonctionnement.

Avec cette somme, la ligne de tréfilage de la fabrique de câbles *Eleka* aurait pu acheter les intrants nécessaires pour produire durant sept mois et demi des conducteurs électriques et téléphoniques. Ainsi, on aurait pu mieux garantir la productivité des travailleurs et contribuer plus efficacement au bon fonctionnement du secteur des communications et du secteur électrique.

- Par ailleurs, ACINOX, **les groupes industriels de biens de capital (GBK), de biens de consommation (GBC), de réfrigération et de chaudières (RC)**, ainsi que d'autres entreprises cubaines, se heurtent à des limitations technologiques du fait de l'impossibilité d'utiliser des programmes tels que *VmWare* qui sont nécessaires pour la virtualisation de serveurs dans des réseaux informatiques.
- Les entités économiques et scientifiques cubaines ne peuvent pas non plus utiliser le site ***sourceforge.net***, un site de développement de logiciels gratuits qui fonctionne comme une banque de codes de sources pour le téléchargement de programmes.
- Les préjudices causés au **secteur des communications**, estimés à 44 200 000 dollars, résultent de l'impossibilité d'acheter des équipements étasuniens ou des équipements contenant des composantes d'origine étasunienne et de l'impossibilité d'accéder au marché de ce pays. La prohibition d'effectuer des opérations à travers des banques étasuniennes exerce aussi une influence négative.

Par ailleurs, Cuba doit consacrer d'importants moyens à la défense de son spectre radioélectronique. Les transmissions anticubaines depuis les États-Unis ont totalisé 2 400 heures hebdomadaires, émises à travers trente fréquences de radio et de télévision. L'agression subie par

Cuba en ce domaine viole, entre autres, les normes internationales régissant l'utilisation du spectre radioélectronique contenues dans la Conférence mondiale des radiocommunications, dont les États-Unis sont partie.

- Plusieurs préjudices ont été signalés dans le **secteur énergétique et minier**. La prohibition d'exporter aux États-Unis tout produit contenant du nickel cubain a contraint à la création de canaux de distribution plus coûteux et à la prise d'autres mesures palliatives pour vendre les productions cubaines de nickel et de cobalt. Les préjudices causés à ce titre aux exportations sont estimés à 51 700 000 dollars.
- L'**industrie pétrolière et gazière cubaine** est la cible de mesures imaginées par l'administration étasunienne pour empêcher son développement, son accès aux technologies de pointe, aux produits pétroliers et au financement nécessaire à sa croissance. Celle-ci tente par-là de paralyser le secteur et d'entraver les modernisations, les mises à jour technologiques, l'accès aux pièces de rechange et la participation au processus d'innovation.

La prohibition aux entreprises et aux filiales étasuniennes de prêter des services pétroliers ou parapétroliers à Cuba constitue une pression supplémentaire sur l'industrie nationale. Les fusions, achats et acquisitions qui ont normalement lieu entre les sociétés internationales du secteur se traduisent souvent par le retrait de fournisseurs du marché cubain.

- Le blocus a touché le **secteur des transports** dans toutes ses dimensions (transports maritime, aérien et terrestre, services portuaires et aéroportuaires, développement et maintenance des routes et du réseau autoroutier). Les préjudices subis sont estimés à 469 300 000 dollars.

- Dans l'**aéronautique civile cubaine** les préjudices économiques ont été calculés à 274 200 000 dollars, dus essentiellement au manque à gagner causés par la prohibition aux compagnies aériennes cubaines d'opérer sur le marché étasunien, ainsi qu'à l'impossibilité de prêter service aux voyageurs étasuniens qui se rendent à Cuba et d'acheter des technologies de pointe, des équipements et d'autres accessoires.
- En ce qui concerne l'**Institut national des ressources hydriques**, les préjudices subis par la société d'importation CUBAHIDRÁULICA se sont montés à 2 200 000 dollars, à titre de repositionnement de marchés d'importation.
- Dans le domaine des assurances, le blocus a une incidence importante, essentiellement sur les achats de protections de réassurance pour les portefeuilles d'assurances cubains réalisés par **ESICUBA S.A.**
- L'**industrie sucrière** se heurte toujours à la prohibition d'accéder au marché étasunien pour l'exportation du sucre depuis la suspension totale du quota sucrier cubain. L'entreprise **CUBAZUCAR**, chargée de la commercialisation du sucre cubain, estime le manque à gagner à 22 000 000 de dollars.

# CHAPITRE V. Opposition à la politique génocidaire de blocus à Cuba

## 5.1 Opposition interne aux États-Unis

De nombreuses personnalités et organisations étasuniennes se sont déclarées en faveur de la levée du blocus contre Cuba, comme le montrent les exemples suivants:

Le 24 avril 2013, la représentante démocrate de la Floride, Kathy Castor, a adressé une lettre au président Obama dans laquelle elle demande instamment à l'administration étasunienne de changer sa politique à l'égard de Cuba, de retirer Cuba de la liste des pays sponsors du terrorisme et de créer les conditions pour la normalisation des relations bilatérales entre les deux pays.

Le 6 avril 2013, l'organisation religieuse Alliance baptiste, basée à Greenville, en Caroline du Sud, a publié une déclaration dans laquelle elle appelle à la levée du blocus contre Cuba et à retirer l'île de la liste des pays sponsors du terrorisme. La déclaration a été publiée sur le site <http://www.lawg.org/>.

Le 25 mars 2013, le bureau du représentant démocrate de la Californie, Sam Farr, a distribué à la Chambre des représentants une lettre adressée au président Obama sur la liberté de voyage à Cuba pour solliciter le soutien des parlementaires sur cette question. Cette lettre est un appel au président à prendre les mesures nécessaires pour que les voyages des Étasuniens à Cuba se réalisent sur la base d'une permission générale.

Le 22 mars 2013, lors de la conférence «*Rapprochement With Cuba : Good for Tampa, Good for Florida, Good for America*», organisée dans cette ville par la *Alliance for Responsible Cuba Policy Foundation*, la représentante démocrate de la Floride, Kathy Castor, a déclaré que les restrictions imposées aux voyages et au commerce n'ont aucun sens. Elle a également insisté sur le fait



qu'il n'existait aucune preuve démontrant que Cuba était un sponsor du terrorisme.

Le 27 février 2013, le représentant démocrate de New York, Charles Rangel, a présenté trois projets de loi visant à un changement de politique envers Cuba: HR 871 (*The Export Freedom to Cuba Act of 2013*), HR 872 (*Free Trade With Cuba Act*) et HR 873 (*Promoting American Agricultural and Medical Exports to Cuba Act of 2013*). Ces initiatives proposaient d'autoriser les voyages de citoyens étasuniens sur l'île, de supprimer les dispositions du blocus, de retirer Cuba de la liste des États sponsors du terrorisme et d'autoriser les virements directs entre les banques des deux pays, entre autres dispositions.

Le 24 février 2013, lors d'une interview donnée au programme *State of the Union* de CNN, le représentant démocrate du Vermont, Patrick Leahy, a déclaré que dans l'intérêt commun des deux pays il convenait de résoudre certaines questions telles que le blocus et la liberté de voyage.

Le 21 février 2013, lors d'une interview donnée au programme *Starting Point* de CNN, le représentant démocrate du Massachusetts, James McGovern, a invité son gouvernement à engager des négociations officielles et directes avec Cuba sur un large éventail de questions, dont les restrictions aux voyages et «l'embargo économique».

Le 20 février 2013, le *Cuba Study Group* (CSG) a publié un document intitulé : «Réhabilitation de l'Exécutif dans la politique des États-Unis envers Cuba», dans lequel il qualifie la loi Helms-Burton de «politique ratée, obsolète et contreproductive» et propose son élimination, comme celle de toutes les réglementations qui y sont attachées. Il recommande en outre la réalisation de diverses actions afin de modifier en profondeur le blocus.

Le 24 janvier 2013, Peter Kornbluh, le directeur du Programme de documentation sur Cuba des Archives de la sécurité nationale, a publié un article dans la revue *The Nation* dans lequel il fait des

recommandations au président Obama, dont celle de lever le blocus et d'élargir les catégories d'États-Uniens autorisés à se rendre à Cuba par une permission générale.

Le 17 janvier 2013, le scientifique Ted Piccone, du *Brookings Institution*, a publié un «mémoire» à l'attention du président Obama, dans lequel il lui fait des recommandations pour un changement de politique envers Cuba, dont celle de la levée de «l'embargo».

Le 16 janvier 2013, le *Washington Post* a publié dans sa rubrique «Opinions» un commentaire du vice-président du Conseil national du Commerce extérieur, Jake Colvin, dans lequel celui-ci affirme que l'avis favorable à la levée du blocus contre Cuba de l'ancien sénateur Chuck Hagel est partagé par la plupart des États-Uniens, lesquels reconnaissent l'échec du blocus comme moyen de changer le système politique cubain.

Le 9 janvier 2013, l'organisation religieuse *Church World Service*, par l'intermédiaire de son président, le révérend John L. McCullough, a appelé le gouvernement du président Obama à continuer de faciliter les voyages des organisations religieuses à Cuba, à éliminer tous les obstacles auxquels se heurtent les citoyens américains, et à adopter une politique et des mesures réduisant les tensions entre les deux gouvernements.

Le 25 octobre 2012, le journal *Tampa Bay Times* a publié un éditorial dans lequel il critique le sénateur Marco Rubio pour son encouragement à entraver les contacts *people to people* et appelle le gouvernement américain à lever le blocus, à ignorer les remises en question des extrémistes de Miami, à éliminer tous les obstacles aux voyages et à réduire le pouvoir démesuré de l'OFAC.

Le 18 octobre 2012, le journal *Los Angeles Times* a publié un éditorial dans lequel il appelle le gouvernement des États-Unis à éliminer les «politiques obsolètes de la guerre froide», comme «l'archaïque» blocus contre Cuba.

Le 6 septembre 2012, les agences *AP* et *DPA* ont informé que l'ancien président James Carter, lors de la réunion annuelle de la Banque de développement de l'Amérique latine, s'est prononcé en faveur de la normalisation des relations bilatérales cubano-étasuniennes et de la levée du blocus car celui-ci porte préjudice au peuple cubain et réduit la crédibilité des États-Unis.

Le 5 septembre 2012, la révérende Joan Brown Campbell a adressé une lettre au président Obama dans laquelle elle prône la levée du blocus et la libération des cinq Cubains injustement incarcérés aux États-Unis pour combattre le terrorisme qui, depuis les États-Unis, frappe l'île.

Le 31 août 2012, des membres des comités de direction des organisations cubano-américaines en faveur des relations (C.A.F.E.) et de la Fondation pour la normalisation des relations États-Unis/Cuba ont adressé une lettre aux comités nationaux républicains et démocrates dans laquelle ils les invitent à ne pas traiter la communauté cubaine comme un bloc monolithique en faveur du blocus car celle-ci soutien dans sa grande majorité la normalisation des relations entre les deux pays. Ils ratifient également leur soutien aux mesures du gouvernement qui ont facilité la réunification familiale, les voyages et envois de fonds de particuliers, et expriment leur souhait de voir l'administration étasunienne autoriser les Étasuniens à pouvoir aussi se rendre à Cuba.

Le 10 mai 2012, les participants à une rencontre au Centre de politique international de Washington D.C. ont mis en question les effets du blocus sur le secteur pétrolier et ont insisté sur la nécessité d'établir un mécanisme de coopération entre Cuba et les États-Unis qui permette une collaboration efficace entre les deux parties.

## 5.2 Opposition internationale

La communauté internationale continue de s'opposer toujours plus à la politique inhumaine envers le peuple cubain, comme le montre l'adoption par d'innombrables instances de déclarations et de communiqués spéciaux en faveur de l'arrêt de cette politique.

Pour la période analysée, on peut citer les exemples suivants :

- Les chefs d'État ou de gouvernement participants au Vingt-et-unième Sommet de l'Union africaine, qui s'est tenu à Addis-Abeba du 25 au 27 mai 2013, ont adopté la résolution *Assembly/AU//Res.1(XXI)* dans laquelle ils lancent un appel fort à la levée du blocus économique et commercial contre Cuba.
- Le 16 mai 2013, à la vingt-troisième session du Conseil des droits de l'homme, les organisations Europe centrale - Tiers Monde, l'Association internationale des avocats démocrates et l'Association américaine de juristes ont distribué le document *A/HRC/23/NGO/16* qui contient une déclaration commune dénonçant le blocus économique contre Cuba et demandant au Conseil l'établissement d'une procédure spéciale sur les mesures coercitives unilatérales.
- Le 1<sup>er</sup> mai 2013, à la présentation du rapport de Cuba au Groupe de travail sur l'Examen périodique universel du Conseil des droits de l'homme, vingt-deux délégations ont critiqué le blocus des États-Unis contre Cuba et l'ont qualifié d'entrave à la réalisation des droits de l'homme sur l'île.
- Dans la déclaration adoptée à leur Cinquième Sommet, tenu à Pétienville, en Haïti, du 23 au 26 avril 2013, les chefs d'État ou de gouvernement de l'Association des États de la Caraïbe ont demandé la levée du blocus économique, commercial et financier contre Cuba.

- Les participants au Dixième Conseil politique de l'Alliance bolivarienne des peuples de Notre Amérique-Traité de commerce des peuples (ALBA-TCP), qui s'est tenu à Caracas le 28 février 2013, ont adopté une déclaration finale dans laquelle ils condamnent le maintien du blocus des États-Unis contre Cuba.
- Le Troisième Sommet des chefs d'État ou de gouvernement d'Afrique et d'Amérique du Sud (ASA), tenu à Malabo (Guinée équatoriale) du 20 au 23 février 2013, a adopté la Déclaration de Malabo qui invite, dans son paragraphe vingt-sept, à l'application de la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies 67/4 intitulée «Nécessité de lever le blocus économique, commercial et financier imposé à Cuba par les États-Unis d'Amérique».
- Le Premier Sommet de la Communauté des États latino-américains et caribéens, qui s'est tenu à Santiago du Chili le 28 janvier 2013, a adopté un communiqué spécial dans lequel il condamne en termes énergiques la politique de blocus contre Cuba.
- Le Premier Sommet CELAC-Union européenne, qui s'est tenu à Santiago du Chili les 26 et 27 janvier 2013, a adopté la Déclaration de Santiago sur le nouveau dialogue CELAC-Union européenne. Dans son paragraphe six, ledit document rejette les mesures coercitives contraires au droit international et réitère les positions des deux blocs relatives aux dispositions extraterritoriales de la loi Helms-Burton.
- À l'occasion de la célébration à Caracas de son huitième anniversaire, l'Alliance bolivarienne des peuples de Notre Amérique-Traité de commerce des peuples (ALBA-TCP) a adopté, le 15 décembre 2012, une déclaration dans laquelle ses pays membres condamnent le criminel blocus économique, commercial et financier maintenu par les États-Unis contre le peuple cubain.

- Le Septième Sommet des chefs d'État ou de gouvernement du Groupe Asie-Caraïbes-Pacifique (ACP), qui s'est tenu en Guinée équatoriale les 13 et 14 décembre 2012, a adopté la déclaration de Sipopo qui condamne également les mesures coercitives unilatérales contraires au droit international et rejette la loi Helms-Burton.
- Le 26 novembre 2012, l'Alliance bolivarienne des peuples de Notre Amérique-Traité de commerce des peuples (ALBA-TCP) a émis un communiqué spécial dans lequel elle rejette l'inclusion de Cuba dans la liste des États sponsors du terrorisme et condamne l'application du blocus contre Cuba.
- Les chefs d'État ou de gouvernement réunis au Vingt-deuxième Sommet ibéro-américain, tenu à Cádiz, Espagne, les 16 et 17 novembre 2012, ont adopté un communiqué spécial sur la nécessité de lever le blocus économique, commercial et financier appliqué à Cuba par les États-Unis d'Amérique, y compris la loi Helms-Burton, dans lequel ils réitèrent «leur plus énergique rejet des lois et des mesures contraires au droit international, comme la loi Helms-Burton, et appellent le gouvernement des États-Unis à y mettre fin» et «à respecter les vingt résolutions successives adoptées par l'Assemblée générale des Nations Unies et à lever le blocus économique, commercial et financier qu'il applique à Cuba».
- L'Assemblée générale des Nations unies, l'organe le plus démocratique et représentatif de la communauté internationale, lors d'un nouveau vote historique, s'est prononcée, de façon inéquivoque, le 13 novembre 2012, contre le blocus des États-Unis, en adoptant, par 188 votes pour, 3 contre et 2 abstentions, la résolution intitulée «Nécessité de lever le blocus économique, commercial et financier appliqué à Cuba par les États-Unis». Dix-neuf délégations ont participé aux débats, dont sept représentants d'organisations, des groupes de concertation et des groupements régionaux et sous-régionaux tels que le Groupe des 77 plus la Chine, le Mouvement des pays non-alignés, la

Communauté des États latino-américains et caribéens, le CARICOM, le Groupe africain, l'Organisation de la conférence islamique et le Marché Commun du Sud (MERCOSUR). Dix-sept autres délégations ont expliqué leur position contre le blocus une fois la résolution adoptée.

- Le Conseil du Système économique latino-américain et des Caraïbes (SELA), réuni à sa vingt-troisième session ministérielle en République bolivarienne du Venezuela, a adopté, le 19 octobre 2012, la déclaration intitulée «Levée du blocus économique, commercial et financier appliqué à Cuba par les États-Unis», dans laquelle il affirme que le blocus économique, commercial et financier des États-Unis contre Cuba viole le droit international et est contraire aux buts et principes de la Charte des Nations unies, aux normes du système international du commerce et à la liberté de navigation. Cette déclaration condamne énergiquement l'application de toute loi ou mesure contraire au droit international, comme les lois Helms-Burton et Torricelli, et appelle le gouvernement étasunien à mettre fin à son application.
- Lors du débat général de la soixante-septième session de l'Assemblée générale des Nations unies, en septembre 2012, les hauts dignitaires et les représentants de haut niveau de 45 pays membres de l'organisation ont condamné expressément le blocus et ont appelé à sa levée.
- Les chefs d'État et de gouvernement de l'Union africaine, réunis à Addis-Abeba (Éthiopie), du 15 au 19 juillet 2012, ont adopté, à leur dix-neuvième session ordinaire, la résolution *Assembly/AU/Res.1(XIX)* dans laquelle ils expriment leur soutien à la résolution cubaine et lancent un appel en faveur de la levée de cette politique.

# CONCLUSIONS

En 2009, après avoir pris la direction du pays, le président Obama, alors nouvellement élu, avait annoncé une remise à zéro des compteurs avec Cuba et avait exprimé sa conviction qu'une autre direction pouvait être donnée aux relations entre les États-Unis et Cuba.

La vérité, au-delà des déclarations de l'époque et des discours trompeurs qui suivraient, c'est qu'au cours des cinq dernières années le blocus économique, commercial et financier de l'administration étasunienne contre Cuba s'est constamment intensifié, en particulier dans sa dimension extraterritoriale, et ce en dépit du rejet catégorique que suscite cette politique.

Durant cette période, la traque tenace et l'entrave aux transactions financières internationales cubaines est devenue la priorité de la politique d'asphyxie économique maintenue depuis plus de cinquante ans contre le peuple cubain.

Cuba réitère que le maintien de cette politique constitue une violation massive, flagrante et systématique des droits humains de tout un peuple, que cette politique tombe dans la catégorie d'acte de génocide aux termes de la Convention de Genève pour la prévention et la répression du crime de génocide, de 1948, qu'elle viole aussi les libertés constitutionnelles du peuple étasunien en restreignant sa liberté de voyager à Cuba, et finalement qu'elle viole les droits souverains de nombreux autres États de par son caractère extraterritorial.

Le blocus contre Cuba, qui repose sur le plan illusoire de faire plier tout un peuple par la faim, est un acte de violation du droit international, un acte contraire aux buts et principes de la Charte des Nations unies, et une violation du droit à la paix, au développement et à la sécurité d'un État souverain.



Comme il a déjà été indiqué, les dommages économiques infligés au peuple cubain depuis la mise en place du blocus économique, commercial et financier des États-Unis contre Cuba, se montent, en tenant compte de la dépréciation du dollar face à l'or sur le marché international, à 1 157 327 000 000 dollars.

Le blocus reste une politique absurde, obsolète, illégale et moralement injustifiable, qui n'a atteint ni n'atteindra son but qui est de faire plier le patriotique peuple cubain, fermement décidé à préserver sa souveraineté, son indépendance et son droit à l'autodétermination.

Le gouvernement des États-Unis doit lever immédiatement et inconditionnellement le blocus. Cuba remercie une fois de plus la communauté internationale pour son soutien de plus en plus grand et demande son appui pour parvenir à mettre fin à cette politique injuste, illégale et inhumaine.